

تعليم المفردات بطريقة الألعاب اللغوية
لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام"
كامبنج سلاهونج فونوروغو

البحث العلمي



قدمته:

سرى إنداه ساري

رقم دفتر القيد: ٢١٠٥١٤٠٩٦

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والعلوم التعليمية

الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو

٢٠١٨



وزارة الشؤون الدينية
الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو
قرار مجلس المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالبة :

الاسم : سري اينداه ساري
رقم دفتر القيد : ٢١٠٥١٤٠٩٦
الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية
القسم : قسم تعليم اللغة العربية
الموضوع : تعليم المفردات بطريقة الألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية
"مفتاح السلام" كامنج سلاهونج فونوروغو.

أجريت مناقشة هذا البحث العلمي بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو في :

اليوم/التاريخ : الخميس / ٢٦ يوليو ٢٠١٨

وقرر المجلس قبوله كشرط من شروط الحصول على درجة سرجانا في التربية الإسلامية في :

اليوم/التاريخ : الجمعة / ٢٧ يوليو ٢٠١٨

فونوروغو، ٢٧ يوليو ٢٠١٨
عميد كلية التربية والعلوم التعليمية
الدكتور أحمدى
رقم التوظيف : ١٠٠٣ : ١٩٦٥



أعضاء مجلس المناقشة

() الرئيسة : الباء الحسنى الماجستير
() الممتحن الأول : محمد نصر الله الماجستير
() الممتحن الثاني : الدكتور الحاج أحمد مجيب الماجستير

الموافقة على المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالبة:

الاسم : سري اينداه ساري

رقم دفتر القيد: ٢١٠٥١٤٠٩٦

الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الموضوع : تعليم المفردات بطريقة الألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر

بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

فبعد الإطلاع على هذا البحث وادخال مافيه من الإصلاحات والتعديلات وافقنا
تقديمه للمناقشة.

المشرف


الدكتور الحاج أحمد مجيب الماجستير

التاريخ: ١٧ يوليو ٢٠١٨

رقم التوظيف: ٢٠٠٠٠٣١٠٠٤٢٠٤٠٦٨١٩

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

محمد نصر الله الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٧٥٠١٢٠٢٠٠٥٠١١٠٠٢

الملخص

ساري، سري اينداه. ٢٠١٨. تعليم المفردات بطريقة الألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو. البحث العلمي. قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والعلوم التعليمية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو. المشرف الدكتور الحاج أحمد مجيب الماجستير.

الكلمة الأساسية: طريقة، طريقة الألعاب اللغوية، تعليم المفردات.

تعليم اللغة العربية لايسهل كمثل تعلم اللغة الأم لأن هناك مشكلات في تعلمها. نحن نعرف أن من عناصر اللغة العربية هي المفردات. كانت المفردات المناسبة تساعد على تعليم مهارة اللغة العربية. فلذلك، ينبغي على معلّم اللغة العربية أن يدرسوها بالطريقة والأساليب المناسبة لتسهيل على الطالب اللغة العربية في زيادة مادة مفرداتهم. وإحدى من طرق تعليم المفردة هي طريقة الألعاب اللغوية. الألعاب اللغوية من أفضل الوسائل التي تساعد كثيرا من الدارسين على مواصلة تلك الجهود ومساندتها، والتخفيف من رتابة الدروس وجفافها. وراى فتح الحبيب الألعاب اللغوية هي اساليب يتعلّمون الطالب اللغة بالألعاب. الألعاب اللغوية إلى نيل فرحة ويمرّس المهارة اللغوية (الإستماع والكلام والقراءة والكتابة).

ولمعرفة إستخدام الطريقة الألعاب اللغوية يهدف هذا البحث إلى الكشف عن (١) تعريف طريقة تعليم المفردات لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو (٢) تعريف المشكلات العوامل العائقية والعاضدية في تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

هذا البحث نوع من البحث الكيفي، قامت الباحثة بالبحث في المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبع سلاهونج فونوروغو. وعند عرض البيانات، أخذت الباحثة الطريقة العلمية كطريقة المقابلة والملاحظة والوثائق المكتوبة. وعند تحليل البيانات، أخذت الباحثة أسلوب تحليل البيانات هي تحليل وصفي نوعي على طراز ميلس وهويرمان (Miles dan Huberman) بتخفيض البيانات وعرض البيانات واستنتاج البيانات.

وأما نتائج في هذا البحث هي (١) إن طريقة تعليم المفردات هي : عرضت الأستاذة بضائع حول الطلاب مباشرة ، وعرضت مرادفها ومضادها وأدخل المفردات إلى الجملة. في الوقت الحالي ، استخدمت الأستاذة أنواع طريقة الألعاب أي التمثيلية وإتصال عجلة والكلمات المتقاعة. (٢) إن العوامل العائقية والعاضدية في تعليم المفردات بالألعاب اللغوية هي : (أ). العوامل العائقية : تستخدم الوقت كثير تكرار، حتى انتهى الوقت. وتارة يلعب الطلاب بمشغول ولا ييلى الطلاب مادتهم. (ب). العوامل العاضدية : إذا تستخدم الطريقة تزيد الطلاب حماسة ولا يسهل الطلاب غليظ

وتكون الطلاب يحبون في تعليم المفردات. من العوامل العائقية والعاضية يعطي المساعدة على الأستاذة التي تستخدم طريقة الألعاب اللغوية تكون المادة سهلا وتكون الطلاب حماسة في تعليم المفردات.

الباب الأول

المقدمة

﴿أ﴾. خلفية البحث

اللغة العربية هي لغة العرب والإسلام, وهي أعظم مقومات الأمة الإسلامية منذ أن يبعث الله رسوله العربيّ إلى أن يرث الله الأرض ومن عليها. وهي لغة التعليم والتعلّم في جميع المدارس والمعاهد الإسلامية. التعليم هو عملية وكيفية التدريس ليريد أن يتعلّم طلاب^{١٣}. والتعليم هو عملية مطابقة بأنشطة التي عامله المعلم ليتحدث التدريس^{١٤}. أنّ التعليم هو عملية ليتعاون الطلاب ليستطيع تعلّم جيّدا^{١٥}. ورأى سورابراتا أنّ عملية التعليم الجيد إذا استطاعت أن تنهض حماسة تعلّم الطلاب. وشيئ مهمّ في تقرير نجاح التعليم هو النتيجة. والنتيجة هي تحصيل تعلّم الطلاب. وينبغي على المعلم أن يعطي النتيجة باحتياط ودقة تامّة^{١٦}. والقواعد أو النحو هي قواعد اللغة التي ولدت بعد اللغة. أمّا وجودها بسبب خطأ في استخدام اللغة. فلذلك أنّ النحو تعلم لتستعمل اللغوية يستطيع أن يبلغ

جماعة المؤلّف, *Kamus Bahasa Indonesia* (جاكرتا: مركز اللغة, ٢٠٠٨), ٢٣.

^{١٤} أجييف هيرماوان, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (باندونج: رماجا روسدا كريا, ٢٠١٤),

^{١٥} نفس المرجع.

^{١٦} سورابراتا, *Proses Belajar Mengajar* (جاكرتا: رينكا جيفتا, ١٩٩٧), ١٤٨.

التعبير اللغوية ويفهموا بالجد على شكل الكتابة وقراءة وكتابة جيدة وأما على شكل النطق (التكليم الجيد).^{١٧}

إن اللغة العربية توجه لتبليغ إلى المهارة الأربعة, وهي:^{١٨}

١. مهارة الإستماع

٢. مهارة الكلام

٣. مهارة القراءة

٤. مهارة الكتابة

وطريقة تدريس اللغة العربية هي الخطة الشاملة التي يستعين بها المدرس لتحقيق الأهداف المطلوبة من تعلم اللغة. وتتضمن الطريقة ما يتبعه المدرس من أساليب, وإجراءات, وما يستخدمه من مادة تعليمية ووسائل معينة. وهناك كثير من الطرائق التي تعلّم بها اللغات الأجنبية ومنها اللغة العربية, وليس من بين تلك الطرائق طريقة مثل تلائم كل الطلاب والبيئات والأهداف والظروف, اذا لكل طريقة من طرائق تعليم اللغات الأجنبية مزايا وماخذ. وعلى المدرس أن يقوم بدراسة تلك الطرائق والتمعن فيها واختيار ما يناسب الموافق التعليمي الذي يجد نفسه فيه.^{١٩}

قد استخدام المعلم كثيرا من الطرق لوصول أهداف التعلّم مثل طريقة الألعاب. الطريقة لها أهداف منها لتعويد التلاميذ في الأعمال حتى يكونوا ماهرين فيها مثل حفظ المفردات. حيث يستطيعون أن ينطقوا المفردات مباشرة. وتستخدم

^{١٧} عبد الحميد وأخون, *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi*

dan Media (مالنج: الجامعة الإسلامية الحكومية فريس, ٢٠٠٨), ٦٤.

^{١٨} أحمد فؤاد إيفيندي, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (مالنج: مشكات, ٢٠٠٤), ٦١.

^{١٩} أوريل بحر الدين, *مهارات التدريس* (مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية,

طريقة الألعاب في المدارس العالية لترقية حفظ المفردات وطريقة الألعاب هي الطريقة المناسبة للمبتدئين في قدرة حفظ المفردات لأنها مطابقة بفطرة الناس واللغة، أعنى أن خمسة الحواس التي يستعملها الناس الأول هي الإستماع ثم النطق حتى يستطيعوا أن يساعدوا لوصول أهداف التعلّم، أعنى قدرة حفظ المفردات في وقت قصير.

يهدف إتقان اللغة الى الناس لكي قدر إتصال بفصيحة، فينبغي يتقن الطلاب المفردات، لأن يساعد المفردات الطلاب في تعلّم اللغة الأجنبية (اللغة العربية) وخاصة في يتقن مهارة الأربعة هي مهارة الإستماع و مهارة القراءة و مهارة الكلام و مهارة الكتابة.

في تعليم يلعب ليس مستحب فقط للأطفال، ولكن يفيد جداً لتقدم الطلاب. يلعب هو طريقة فطري الذي يعطى عملي الى الطلاب في أنشطة التي يكون حقيقة في حياة المستقبل.^{٢٠}

المدرسة العالية مفتاح السلام كامبنج سلاهونج فونوروغو إحدى مؤسّسة تربية رسمي في فونوروغو. هناك يدرس كتب السلافية ودرس الإسلامية ايضاً، مثال القرآن والحديث وعقيدة الأخلاق والفقهاء واللغة العرابية. يتعلّم الطلاب المفردات من المفردات سهل ويورد وافق بأثرة. ما يختلف بأساليب درس المفردات في المدرسة هي تستخدم طريقة. تستخدم إحدى من المدارس طريقة الألعاب في تعليم المفردات إلى الطلاب. يسهل الطلاب في حفظ ويتقن ويفهم المفردات متعلّم با هذه الطريقة الألعاب.

وفي الصف العاشر خاصة أن الطلاب من خلفية التربية المختلفة قبل دخول إلى المدرسة العالية. وبعضهم يعتبرون أن تعليم اللغة العربية صعب. لأن هذه اللغة

^{٢٠} فادليلاه، *Edutainment Pendidikan Anak Usia Dini Menciptakan Pembelajaran Menarik*,

أحدى من اللغة الأجنبية ولا تستعمل يوميا عند الكلام ولا بد أن يحفظ المفردات لمعرفة معناها.^{٢١}

وتعلم المفردات عند تعليم اللغة العربية. وأن بعض طلبة الفصل الأول العلوم الإجتماعية لم يتقنوا المفردات بالإضافة إلى أنهم لم يقدروا على أن يكتب شكل المفردات وفهمها. المفردات بعض من المادة اللغة العربية. ولأن اللغة العربية هي من اللغة الأجنبية، ولذلك أن المفردات مهم جداً إلقائها إلى الطلاب، يهدف لكي الطلاب يفهمون من المادة في كتاب اللغة العربية. وعلى هذا فإن الطلاب لا يستطيع أن يفهم المواد الدراسية فهما تماماً، وتكون هذه المشكلة اهتمام لدى المدرس.^{٢٢}

ومن الملاحظة رأَت الباحثة أن المدرّسة مقدّم المواد بالحال الممتنعة مثل تبدأ الدرس بالعب اتصال عجلة بالموضوع المواد المناسبة. وأما الخطوة من الطريقة اتصال عجلة هي يلعبون الطلاب بيصل حرف خاتمة يكون المفردات جديدة. مفتاح المفردات هذا الألعاب هي ينفع حرف خاتمة كاحرف أول. لاقد يقول بعدها الطلاب ساوى المفردات ومقال إلى صديق بعده. بذلك، يستطيعون الطلاب أن يشعروا فرحان وقناعة. من ناحية أخرى، بعض الطلاب لا يهتم جيدا ما شرحت المدرّسة ولا يتبع اللعبة ولا يقدر أن يجيب السؤال ولا يعرف معنى من المفردات.^{٢٣}

بنظر إلى هذا الوقائع أرادت الباحثة أن تبحث عن تطبيق طريقة الألعاب اللغوية وتعليم المفردات لطلاب الفصل العاشر. ولذا موضوع هذا البحث " تعليم المفردات بطريقة الألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامينج سلاهونج فونوروغو."

المقابلة الرقم: ٢٠١٨ / ٠٢ - ١٢ / W / ٠١

المقابلة الرقم: ٢٠١٨ / ٠٢ - ١٢ / W / ٠١

مصدر: الملاحظة في الفصل العاشر بالمدرسة العالية مفتاح السلام، ١٢ فبراير ٢٠١٨.

﴿ب﴾. تحديد البحث

أما تحديد البحث في هذا البحث العلمي هو طريقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

﴿ج﴾. أسئلة البحث

أما أسئلة البحث في هذا البحث العلمي كما يلي:

1. كيف تعليم المفردات لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو؟
2. ما مشكلات العوامل العائقية والعاضدية في تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو؟

﴿د﴾. أهداف البحث

من أهداف البحث التي أرادتھا الباحثة للوصول اليها:

1. لمعرفة تعليم المفردات لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

٢. لمعرفة المشكلات العوامل العائقية والعاضية في تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

﴿ه﴾ فوائد البحث

أما الفوائد لهذا البحث:

١. الفوائد النظرية

يرجي هذا البحث العلمي أن يعطي إفهاما جيدا في تعليم اللغة العربية بإتقان المفردات بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

٢. الفوائد العملية

أ. للمدرسة

يرجي هذا البحث العلمي ليرتفع نتائج الطلاب عن إتقان المفردات.

ب. للطلاب

للترقية قدرات طلاب في تعلم اللغة العربية بإتقان المفردات لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

ج. للباحثة

يرجي هذا البحث العلمي ليزيد المعارف في تعليم اللغة العربية بإتقان المفردات في زمان المستقبل خاصة.

﴿و﴾ تنظيم كتابة تقرير البحث

قسم هذه البحث الى ستة أبواب:

الباب الأول: هو المقدمة فيها بيان عام عن صورة هذا البحث العلمي. تتضمن على خلفية البحث وتحديد البحث وأسئلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث و تنظيم كتابة تقرير البحث.

الباب الثاني: فيه بحوث السابقة والإطار النظري, ويحتوى على: تعريف المفردات وطريقة الألعاب اللغوية والعوامل العائقية والعاضدية في تعليم المفردات بالألعاب اللغوية فيها.

الباب الثالث: فيه منهج البحث، ويحتوى على: نوع البحث وحضور الباحثة وموقع البحث والبيانات ومصادرها وأساليب جمع البيانات وطريقة تحليل البيانات وفحص صحة البيانات وخطوات البحث.

الباب الرابع: فيه عرض البيانات العامة حيث ظهر البيانات عن تاريخ تأسيس المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو والموقع الجغرافي وتركيب المنظمة ونظرة وبيئة وأهداف في المدرسة وأحوال المحاضر وطلاب ووسائل في المدرسة وعرض بيانات الخاصة يحتوى على تعليم المفردات المشكلات والعوامل العائقية والعاضدية في تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

الباب الخامس: فيه تحليل البيانات عن تعليم المفردات و المشكلات العوامل العائقية والعاضدية في تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

الباب السادس: فيه الاختتام الذى يشمل على نتائج البحث والاقتراحات.

الباب الثاني بحوث السابقة والإطار النظري

﴿أ﴾ . بحوث السابقة

ولتأييد صناعة هذه الرسالة العلمية درست الباحثة بالبحوث القديمة وهي البحوث القديمة والوثيقة بموضوع هذا البحث. وأما البحوث والوثيقة مستوي بهذا البحث هي:

(١) **إيس نورجنتة**. "تنفيذ طريقة الممارسة (*Drill*) في تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة الثانوية الإسلامية "باب السلام" كبونساري ماديون السنة الدراسية ٢٠١٤ - ٢٠١٥". وأما النتيجة دلت نتيجة البحث على أن تنفيذ طريقة الممارسة سار سيرة كما يرام وقادر يتقن في تعليم المفردات. والحاصل من نتائج البحث: (١) والوسائل المستخدمة في تدريس مادة المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة الثانوية الإسلامية "باب السلام" كبونساري ماديون هي الوسائل البسيطة مثال السبورة والكرسي والمكتب والنافذة والباب وغير ذلك. (٢) المشكلات في تدريس مادة المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة الثانوية الإسلامية "باب السلام" كبونساري ماديون هي المشكلات التي يواجهها كل التلاميذ فهي مختلفة بسبب أن قدرة التلاميذ في حفظ المفردات مختلفة. والمشكلات الأخر من الطلاب يعنى الفرق بين الطلاب الذين بعضهم من

المدرسة الإبتدئية الإسلامية وبعضهم الآخر من المدرسة الحكومية. أكثر الطلاب الذى من المدرسة الإبتدئية سهلا لفهم الدروس وضدهم الذى من المدرسة الحكومية صعبا لفهم الدروس أو لحفظ المفردات. (٣) فمحاولة المدرس لحل المشكلات منها التى ينفذها المعلم فى مدرسة الثانوية باب السلام مناسبة بأهداف طريقة التدريب وهى لنيل قدرة مثقفة, بإعطاء التمرينات والتدريبات على التلاميذ حتى يساعد التلاميذ بترقية قدرة هم عن المعلومات ويزيدهم عن اللغة العربية.

(٢) إزراتون نيساء. "تطبيق طريقة الألعاب مجّمع (اللغز حقّ عقيلته) ليتقن قدرة الكلام باللغة العربية لطلاب الصف إحدى عشر للعلوم العلمية (IPA) فى المدرسة الإسلامية الحكومية كندال العام الدراسى ٢٠١٤ - ٢٠١٥". نتائج هذا البحث أن نتائج التعلم مرتفعة. نتيجة فى الدورة الأولى هي ٧٢,٧١ % و فى الدورة الثانية هي ٨٣,٤٣ % فى الدورة الأولى و فى الدورة الثانية حتى إرتفاع هي ١٤,٧٥ %.

بجثت إيس نورجثة عن "تنفيذ طريقة الممارسة (Drill) فى تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة الثانوية الإسلامية "باب السلام" كبونساري ماديون", وفى البحث إزراتون نيساء عن "تطبيق طريقة الألعاب مجّمع (اللغز حقّ عقيلته) ليتقن قدرة الكلام باللغة العربية لطلاب الصف إحدى عشر للعلوم العلمية (IPA) فى المدرسة الإسلامية الحكومية كندال", والفرق بين بجثها فى هذا البحث تريد الباحثة تبجث عن "تطبيق طريقة تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبجج سلاهونج فونوروغو".

ويختلف بين هذا البحث مع البحث **إس نور جنة** يعنى, ان البحث السابق تبحث عن تنفيذ طريقة الممارسة في تعليم المفردات, والوسائل المستخدمة في تعليم المفردات, والمشكلات في تعليم المفردات لطلاب الصف السابع بالمدرسة الثانوية الإسلامية "باب السلام" كبونساري ماديبون السنة الدراسية ٢٠١٤ - ٢٠١٥. ولكن هذا البحث يبحث عن تطبيق طريقة تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو .

ويختلف بين هذا البحث مع البحث **إزاتون نيساء** يعنى, (١) البحث السابق يستخدم طريقة الألعاب مجمع (اللغز حق عقيلته). لكن هذا البحث يستخدم طريقة الألعاب اللغوية العام. (٢) البحث السابق يبحث عن يتقن قدرة الكلام باللغة العربية بطريقة الألعاب (اللغز حق عقيلته). ولكن هذا البحث يبحث عن طريقة تعليم المفردات بالألعاب اللغوية.

ب. الإطار النظرى.

١) مفهوم الطريقة

أ) تعريف الطريقة

الطريقة هي التدابير العامة المتعلقة بتطبيق النظريات التي توجد على نهج معين. ^{٢٤} Method, التي في العراية يسمى طريقة. هي خطة شاملة فيما يتعلق العرض من مواد اللغة على أساس منتظم. هناك العديد من العوامل

التي تؤثر على عرض هذا الموضوع بما في ذلك الطلاب الخلفية اللغة واللغة

الأجنبية التي شملتها الدراسة مما أدى الاختلافات المنهجية.^{٢٥}

الطريقة ج طرائق: السيرة - الحالة - المذهب - الخطّ في الشيء -

نسيجة مستطلية - شريف القوم وأمثالهم للواحد وللجمع.^{٢٦}

ب) ملامح الطريقة

و من أهم ملامح هذه الطريقة في تعليم العربية كلغة ثانية فيما يلي:

١. نعنى هذه الطريقة الأولوية لمهارة الكلام بدلا من مهارات القراءة

والكتابة والترجمة.

٢. تتجنب هذه الطريقة استخدام الترجمة في تعليم اللغة الأجنبية وتعبيرها

شديدة الضرر على تعليم اللغة المنشودة وتعلمها.

٣. بموجب هذه الطريقة، فإن اللغة الأم لا يمكن لها في تعليم اللغة الأجنبية.

٤. لا تستخدم هذه الطريقة الأحكام النحوية، لأن مؤيدى هذه الطريقة

يرون أن هذه الأحكام لا تفيد في اكساب المهارة اللغوية المطلوبة.

٥. تستخدم هذه الطريقة أسلوب "التقليد والحفظ" حيث يستظهر الطلاب

جملا باللغة الأجنبية ومحاورات تساعدهم على اتقان اللغة المنشودة.^{٢٧}

ج) تقويم الطريقة

^{٢٥} رضية زينودين وأخون *Metodologi & Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab* (يوغياكارتا:

فوستاكا ريهلاه غروف، ٢٠٠٥)، ٣١.

جميع حقوق محفوظة، المنجد في اللغة (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٨)، ٤٦٥.

^{٢٧} أزهري أرشد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة العربية (أوجونج فاندانج: الأحكام،

١٩٩٨)، ٤٩-٥٠.

هذه الطريقة لم تنج من انتقادات رجال الأساليب وعلماء اللغة،
ومن بين الانتقادات الموجهة إليها مايلي:

١. تتم هذه الطريقة بمهارة الكلام على حساب المهارات اللغوية الأخرى.
٢. تسمح هذه الطريقة للطلاب حرية الكلام والتعبير في مواقف غير مخططة أحيانا، مما يترتب عليه انطلاق غير محمود، وبعبارة أخرى أن يختلط الطالب بين لغته الأولى واللغة الثانية فينسج اللغوية المألوفة لغته بمفردات من اللغة الجديدة.
٣. بموجب هذه الطريقة أن يكون المعلم ذا ثروة لغوية فائقة في اللغة الجديدة، حتى يستطيع التفكير في أساليب شرح كلمة أو توضيح مفهوم، كما أن عليه ذا شخصية مبتكرة تجدد دائما أساليب عرض المادة التعليمية.
٤. عندما لا تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم في تعليم اللغة الأجنبية، فإن كثيرا من الجهد يبذل، وكثيرا من الوقت يضيع ولو استخدمت اللغة الأم بشكل محدود لتوفر كثير من الجهد وكثير من الوقت.
٥. إن استخدم هذه الطريقة للأحكام النحوية من التعليم يحرم المتعلم من ادراك ماهية القوالب النحوية التي تنتظم فيها كلمات لتكوين الجمل.^{٢٨}

(د) تطبيق طريقة التعليم

أما الأشياء الموزونة في تطبيق طريقة التعلم، فيعني: (١) يجب على المدرس أن يستخدم الطريقة بشخصية الطلاب، ومستوى تطور العقل، وظروف الاجتماعية في حياتهم، (٢) يهتم المعلم على القاعدة العامة في تقديم

^{٢٨} نفس المرجع، ٥٠-٥٢.

الدروس مثل القواعد المتدرّجة من السهل إلى الصعب، من البسيط إلى التعقيد، من الأمور الواضح التي يطلب التفسير، ومن الخرسانة إلى المجرد، (٣) الأخذ في الاعتبار الاختلافات في قدرة الطلاب المعرفي جيدة وجدني والنفسي، (٤) يخلق المعلم حالة من الطلاب تفضي طوال مراحل التعلم، (٥) زيادة التركيز والدافع للطلاب وتوليد المواقف الإيجابي، (٦) الطرق المستخدمة لجعل التعلم الألعاب والمرح والأنشطة التي تعود بالفائدة، (٧) يتبع الطريقة التعلم الأساسية، مثل منح المكافآت والعقوبات، يمارس المتعة وجعل الطلاب قادرين على فعل شيء.^{٢٩}

٢) مفهوم الألعاب اللغوية

أ. تعريف الألعاب

اللعبة: هو النشاط الوحيد الذي لا يهدف الإنسان حين يمارسه إلى غرض محدد سوى المتعة الناتجة عن اللعب ذاته. فهو كالفن- في رأي كانت- سرور أو ارتياح بلا هدف، أو متعة خالصة من أي غرض. ولشد ماتفتقد هذه المتعة في ممارستنا اللعب في مجتمعاتنا العربية، في كل الأعمار، وفي كل المستويات تقريبا.^{٣٠}

اللعبة ج لُعب: اسم من اللعب - نوبة اللعب. يقال "اقعدُ حتى افرغ من هذه اللعبة" - ما يلعب به كالشطرنج - التمثال - الاحمق يسخر به- يقال "رجل لعبة" اي يلعب به.^{٣١}

عبد الحميد وأخون, *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan*, ١٧.

^{٣٠} أحمد عبد الحميد هريري، *الالعاب الكلامية اللسانية دراسة صوتية تركيبية* (قاهرة: الخانجي، ١٩٩٩)، ٢١.

جميع حقوق محفوظة، المنجد في اللغة (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٨)، ٧٢٣.

الألعاب هو احتياج التي يجد كلّ النفس طبيعيّ. يريد كلّ الناس ليكون كلّ الظرف التي مواجهكم الظرف فرح وسعد ابدأ. وراى فتح الموجيب الألعاب اللغوية هي اساليب يتعلّم اللّغة بالألعاب. الألعاب اللغويّة إلى ينال فرحة ويمرّس المهارة اللغوية (الإستماع والكلام والقراءة والكتابة).^{٣٢} وقد أطلقت كلمة "ألعاب" على تلك الألعاب التي لها بداية محدّدة ونقطة نهاية، وتحكمها القواعد والنظم، وأطلقت كذلك على كافة أنواع الأنشطة الشبيهة بالألعاب، والتي ليس لها شكلها المألوف.^{٣٣}

ب. تعريف لعبة اللغة

لعبة اللغة هي طريقة تعلم اللغة من خلال اللعبة. لعبة اللغة ليست نشاطاً إضافياً مجرد المتعة ، ولكن يمكن هذه اللعبة تصنيفها في التعليم والتعلم التي يهدف منّ الفرصة الى الطلاب لتطبيق المهارات اللغوية مدرّس.^{٣٤}

يتطلب تعلم لغة جهداً جاداً ، وهذه محاولة لتشكيل عادات جديدة في الطلاب. للحصول على عادات جيدة ، فيجب تدريبها باستمرار ، وهذه العملية التي ما تجعل المتعلمين يشعرون سرح بسرعة حتى يفشل

^{٣٢}فتح الحبيب وناإلور رحموتى *Metode Permainan-Permainan Edukatif dalam Belajar Bahasa*

Arab (يوغياكارا: DIVA Press، ٢٠١١)، ٢٦.

^{٣٣} نفس المرجع، ١٢.

^{٣٤}فتح الحبيب وناإلور رحموتى *Metode Permainan- Permainan.....* (يوغياكارا: DIVA

Press، ٢٠١١)، ٣٢.

المتعلمون إضاعة تكرارا. فإن لعبة اللغة هي وسيلة فعالة للغاية يمكن أن تساعد المتعلمين لتحقيق الأهداف المطلوب.^{٣٥}

في لعبة اللغة ، هناك العديد من الأشياء التي يجب أخذها بعين الاعتبار ، وهي: (أ) اللعبة ليست هي الغرض من التعلم ، ولكنها وسائل مساعدة لتحقيق الهدف فقط، لأنه يستطيع أن يذوب التشبع وينعش عمل الدماغ في تعلم اللغة بحيث يمكن يتم مدة اللغة تدرس ، و (ب) لعبة اللغة ليست مناسبة للأطفال فقط ، ولكن يمكن استخدامها للبالغين أيضا.^{٣٦}

الألعاب لها عدة وظائف في تعلم اللغة. أولا ، تقديم الأنشطة متنوعة الترفيهية في عملية التعلم. ثانيا ، تحفيز المعلمين والطلاب لجعل التعلم ممتعا. ثالثاً: تدريب عناصر اللغة وتطوير مهارات لغوية مختلفة.^{٣٧}

والألعاب اللغوية من أفضل الوسائل التي تساعد كثيرا من الدارسين على مواصلة تلك الجهود ومساندتها، والتخفيف من رتابة الدروس وجفافها.^{٣٨}

ج. أهداف اللعبة اللغوية

اللعبة اللغوية التي تتخذ في تعليم تملك أهداف، فيما يلي:

١. تحرك تعامل كلامي الطلاب
٢. تزيد طلق اللسان وثقة بالنفس

^{٣٥} عبد الوهاب الرشدی *Media Pembelajaran Bahasa Arab* (مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك

ابراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٩)، ٧٩.

^{٣٦} رضية زينودين و أخون *Metodologi & Strategi Alternatif*، ١٠٥.

^{٣٧} فتح الحبيب وناالور رحمتي، *Metode Permainan-Permainan Edukatif*.

^{٣٨} محمود اسماعيل صيني، *الألعاب اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية* (الرياض في ٩ / ٣ / ١٤٠١ هـ)، ٩.

٣. تنصب تعليم مقام

٤. أبلى وسائل رتيب

٥. وسائل تماثل وتوكيد وتخصيب.^{٣٩}

د. أساس اللعبة اللغوية

الأساس العامة التي ينبغي أن نضعها في اعتبارنا عند تصميم أو

تطوير لعبة، فيما يلي:

١. اللعبة اللغوية نشاط تعاوني، مثير للعزائم لتحقيق أهداف موضوعية في

إطار من النظم والتعليمات.

وهذه التعليمات والنظم سهلة الوضع، يسيرة الصياغة، ولكن المهم

هو أنه لا بد في تصميم الألعاب اللغوية من مراعاة الموضوعية، وذلك بأن

يكون لها قوة حافزة، ويكون للنشاط نقطة نهاية.

٢. وبما أن الهدف هو تشجيع الاستخدام اللغوي للأغراض الاتصالية، وليس

دراسة اللغة من أجل اللغة (اللغة للغة)، ففي مثل هذه الألعاب تكون

اللغة هي الوسيلة التي تتحقق بها الأهداف الموضوعية. فاللغة هنا أداة

للاستعمال وليست مادة للتدريب فقط.

٣. وهناك سمة جوهرية أخرى لمعظم الألعاب الموضحة، وهي تكوين

معلومات وآراء متباينة بين اللاعبين.

فلو تولد موقف يعرف فيه أحد اللاعبين شيئاً لا يعرفه اللاعب

الآخر، ووجبت المشاركة في هذه المعلومات حتى يتم العمل، ستنشأ

^{٣٩} نفس المرجع، ٤٠-٤٤.

حاجة ملحة للتفاهم بينهما، وهذا سيؤدي بالضرورة إلى تحقيق الإتصال بين الدارسين.

ويمكن إيجاز خصائص اللعبة اللغوية الجيدة في الآتي:

- ١- ملاءمة اللعبة لمستوى الدارسين.
- ٢- صلاحية اللعبة لكافة المستويات.
- ٣- إشراك اللعبة لأكثر عدد من الدارسين.
- ٤- معالجة اللعبة لأكثر من مهارة أو ظاهرة لغوية.
- ٥- اتصال اللعبة بموضوع مدروس حديثاً.
- ٦- سهولة الإجراء.
- ٧- إذكاء اللعبة لروح المناقشة وجلبها للمتعة والمرح.^{٤٠}

هـ. أسلوب اللعبة اللغوية

لا نستطيع أن نبدأ لعبة لغوية دون شرح طريقة إجرائها، بزعم أن الطالب سيلتقط سرها بنفسه، ففي كثير من الأحيان يكون من الضروري أن يسبق اللعبة شرح تمهيدي. وكما أسلفنا فإذا تعذر على الدارسين فهم الشرح باللغة العربية فلا بأس في هذه الحالة من استخدام لغتهم. (على أن استخدام الإيماءات والإشارات يمكن أن يساعد في تقليل الحاجة إلى لغة الدارسين).^{٤١} وتحتاج بعض الألعاب إلى شرح تمهيدي، وكثير منها لا يحتاج إلى أكثر من إعطاء مثال لكيفية الإجراء. ويمكن للمعلم أن يبدأ اللعبة ويقوم

^{٤٠} نفس المرجع، ١٥-١٧.

^{٤١} نفس المرجع، ٤٦-٤٧.

بدور القائد، ثم يتناوب بعض الدارسين القيام بدور القائد بعده. وكلما
اشترك أكبر عدد من الدارسين في نشاط اللعبة كان أفضل.^{٤٢}
أما أسلوب الألعاب اللغوية فيما يلي:

١. مقدّمة

قبل يفتح الألعاب، فينبغي يثبت المدارس حركة الألعاب اللغوية، إمّا
حركة فريق وزوجيٍّ أو منفرد.

٢. يبدأ الألعاب

يبدأ الألعاب بيتابع أسلوب التي مخططٌ وموفق جماعة. لما يعمل
الألعاب، عامل مدارس مرافق وإذا لزم الأمر يرشد الطلاب.

٣. الإختتام الألعاب

بعدها أسلوب هي الإختتام الألعاب.^{٤٣}

و. فضلة وعلة الألعاب اللغة

في تنفيذها، تملك الألعاب اللغة عدة فضيلة وسيئة، التي فيما يلي:

١. علة الألعاب اللغة

أما علة في تنفيذ الألعاب اللغة فيما يلي:

(أ) أكبر عدد الطلاب بحيث يسبب ضيق ليتضمن جمع الطلاب في
الألعاب.

^{٤٢} نفس المرجع.

^{٤٣} فتح الحبيب والور رهموتى، () Permainan Edukatif Pendukung Pembelajaran Bahasa Arab

(يوغياكارتا: DIVA Press، ٢٠١٢)، ٥٧.

- (ب) تنفيذ الألعاب اللغوية رجع تابع إلى بسم ونادى الطلاب بحيث يثير تنفيذ تعليم في الفصل الأخرى.
- (ج) قدر ليست جمع مدة درس إتصال بالألعاب اللغوية.
- (د) الألعاب اللغوية ليست معتمد كامنهج تعليم اللغوية، بل كفاصل فقط.

٢. فضلة الألعاب اللغوية

أما فضلة في تنفيذ الألعاب اللغوية فيما يلي:

- (أ) الألعاب اللغوية هي إحدى من وسائل تعليم التي قياس *CBSA* ارتفع.
- (ب) يحد قدر سمح الطلاب في عملية تعليم في الفصل.
- (ج) اذا كان مسابقة بين الطلاب، يزرع قدر نشط الطلاب لأقدام.
- (د) قدر يبني الألعاب اللغوية اتصال فريق وينمي مسابقة الطلاب الإجتماعية.

(هـ) التي إتصال مدة يترك قدر طابع في قلب الطلاب بحيث مهارة وقوف التي يتدرج مقلد شدة.^{٤٤}

ز. أنواع الألعاب اللغوية في تعليم المفردات

أما أنواع الألعاب اللغوية في تعليم المفردات فيما يلي:

(١) إتصال عجلة

أ. أهداف

أهداف من الألعاب هي لكي قدر يضع الطلاب المفردات بعجلة ومعقول وحقوق.

^{٤٤}فتح الحبيب ونالور رموتى،، *Metode Permainan-Permainan Edukatif*، ٣٨-٣٩.

ب. آلة

آلة في الألعاب هي أذن وعين وفكر وثرغ. في هذا الألعاب متهم الطلاب لدقة يسمع المفردات من قبلها صديق. ثم، تجاوبها الطلاب بفكر ويستمر حروف الأخر مقال الطلاب بعدها ليأتي يليها مفردات.

ج. أسلوب الألعاب

يلعب الطلاب ييصل حرف خاتمة يكون المفردات جديدة. مفتاح المفردات هذا الألعاب هي ينفع حرف خاتمة كاحرف أول. لاقد يقول بعدها الطلاب ساوى المفردات ومقال إلى صديق بعده.^{٤٥}

(٢) الكلمات المتقاطعة (Cross Word)

يدين فضل اختراع ألغاز الكلمات المتقاطعة إلى صجفى انجليزى من ليفربول هاجر إلى نيويورك بالولايات المتحدة وهو آرثور وين Arthur Wynne وقد ظهرت لعبة الكلمات المتقاطعة لأول مرة في ١٩١٣/١٢/٢١ م في صحيفة New York world التي كانت تصدر كل يوم أحد، وقد سمى وين لعبته Word- cross، وفي منتصف يناير ١٩١٤ م غير اسمها إلى Cross- word.

وتعد الكلمات المتقاطعة في الوقت الحالى أكثر ألعاب الكلمة شعبية وانتشارا في العالم. وتاريخها قصير، فلقد تطورت ونشأت عن الأكروستيك Acroctic ومربعات الكلام Word Square.

^{٤٥}فتح الحبيب ونالور رحمتى،، Metode Permainan-Permainan Edukatif، ٧٤-٧٥.

وقد اكتسبت شعبيتها بضم أساسيات اللعبتين مع وجود مفاتيح خفية للغز تتشابه مع الأحاجي أو الألغاز.^{٤٦}

(٣) التمثيلية

هذا إستراتيجية هي انشطة التي يحتاج الطلاب مقدور في يعرب حوار باللغة العربية بفصيح ومخرجها مواقف، في يسبر غير مقدورها في لعب الأدوار.^{٤٧}

(٣) مفهوم تعليم المفردات

أ. تعريف تعليم المفردات

المفردات هي اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على المعنى، سواء كانت فعلا أو اسما أو أداة. وتنوعت هذه المفردات من حيث: عدد حروفها وسهولة نطقها وصعوبتها وكتابتها ثم التجديد والمحسوس. فاللغات كلها لا يمكن أن تستغني عن المفردات. لأنّ المفردات هي احدى العناصر اللغوية الرئيسية فلا يمكن الشحص أن يتكلّم بدونها.^{٤٨}

المفردات واحدها مفردة، ونقصد بها: اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى، سواء كانت فعلا أم اسما أم أداة.

^{٤٦} أحمد عبد الحميد هريرى، الالعاب الكلامية، ٤١ .

^{٤٧} رضية زينودين و أخون Metodologi & Strategi Alternatif، ٦٧ .

^{٤٨} محمد منير و محمد مخلص، تخضير الكتاب المدرسي للمستوى الإبتدائي في تعليم اللغة العربية (فونوروغو:

ومفردات اللغة- أى لغة- متباينة ومختلفة من حيث أنواع كثيرة: فمثلا: من حيث عدد حروفها وسهولة نطقها وكتابتها، كذلك من حيث التجريد والمحسوس فهناك كلمات تدل على أشياء محسوسة وتذكر بإحدى الحواس الخمس المعروفة، كما أن هناك مفردات لاتذكر بالحواس وتسمى المفردات المجردة مثل (الحرية، الصداقة، الأمانة..).^{٤٩}

المفردات هي احدى عناصر اللغة، ولكن تعلم اللغة ليست مطابقة مع دراسة المفردات وهو ما يعني أن يكون إتقان اللغة لا يكفي فقط لتسجيل المفردات وحداها. كل كلمة أو عبارة لديه ثلاثة مستويات من المعنى، هي المعنى المعجمى، والمعنى الصرفى، والمعنى النحوى. يجب الاعتراف بالمعنى الثلاثة من أجل فهم جملة أو عبارة على مايرام.^{٥٠}

إن تعليم المفردات لا يعني أن الطالب فى تعلمه اللغة الثانية قادرا على ترجمتها إلى اللغة الأم وإيجاد مقابل لها، أوكونه قادرا على تحديد معناها فى القواميس والمعاجم العربية فحسب، بل إن معيار الكفاءة فى تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على استعمال الكلمة المناسبة فى المكان المناسب، حتى يستطيع الاتصال بالعربية وعدد الأنماط والتراكيب التى يسيطر عليها، ويستطع استخدامها بكفاءة.^{٥١}

فى التعليم المفردات ينبغى تعليم المدرسين الطلاب لذا الإهتمام بالعناصر المكونة الكلمة يشتمل الاحقات: القديم، الإدراج، واللواحق، لأن

^{٤٩} ناصر عبدالله الغالى وعبد الحميد عبد الله، أسس اعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (دار الإعتصام: جامعة الملك سبعون بلا سنة)، ٧٨-٧٩.

^{٥٠} أحمد فؤاد أيفيندى *Metodologi Pengajaran*، ٩٦.

^{٥١} أزهر أرشد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسى اللغة العربية، ٩٤-٩٥.

اللاحقة هي كلمات التي لها معنى وتوجد في كثير من الأحيان في لغتنا
يشتمل اللغة العربية. إذا كان الطلاب يفهم المعنى كل من هذه اللاحقات،
ثم أنه سيكون من السهل أن نفهم معنى العبارة أخرى.^{٥٢}

وبجانب ذلك نجد أن اللغة العربية تحوى كلمات تتضمن أكثر من
معنى، فمثلا كلمتي (الجبن - العيون) كل كلمة لها معان كثيرة، فمثلا قد يراد
بالعيون، حاسة البصر وقد تدل على الأفراد الذين يتتبعون أخبار الناس،
وهم غالبا ما يعرفون بالجاسوسية، بالإضافة إلى أن اللغة العربية غنية
بالمترادفات فيها فمثلا الكلمات (أسد - الليث - الضيغم - الهزبر) تدل على
شئ واحد وهو الحيوان المفترس الذى يعيش في الغابات، لكن بعض هذه
المفردات واضحة المعنى ومشهورة وبعضها غير واضح.^{٥٣}

ب. أنواع المفردات

١) مفردات اسمية وتشمل:

- (أ) الاسم العام والعلم والمصدر (رجل - مُجَدِّد - كتابة).
- (ب) الصفة (طويل - مصرى - أحسن - أعلم).
- (ج) الضمير (أنا - هذه - التي).

٢) مفردات فعلية وتشمل:

- الفعل الماضى : (طلع)
- الفعل المضارع : (يكتب)
- الفعل الأمر : (اكتب)

^{٥٢} مُجَدِّد على الخولي *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab* (جوكجاكرتا: ياسان فوبليسيتينج، ٢٠١٠)،

^{٥٣} ناصر عبدالله الغالى وعبد الحميد عبد الله، أسس اعداد الكتب التعليميّة لغير الناطقين بالعربيّة، ٧٩.

٣) مفردات الظروف ويتنوع إلى:

ظرف الزمان : (أمس، اليوم)

ظرف المكان : (فوق، تحت)

٤) الأدوات وتشمل:

(أ) الروابط مثل حروف الجر، حروف العطف، حروف الاستثناء والاستدراك.

(ب) التحويلات وتشمل أدوات النفي وأدوات الاستفهام.

٥) الخوالب:

وسميت بذلك لمخالفتها خواص كل ما ذكر وتنقسم إلى:

(أ) أسماء الأفعال.

(ب) أسماء الأصوات.

(ج) المدح والذم (نعم وبئس).

(د) التعجب (ما أفعله وأفعل به).^{٥٤}

ج. أهمية تعليم المفردات

في إيصال الرسائل من خلال اللغة, واختيار المفردات المناسبة هي أمر ضروري للتعبير عن المعنى المطلوب. الفهم الصحيح للرسائل نقلها من خلال اللغة, هي التي تحدد الفهم الصحيح للمفردات المستخدمة فيه. تعلم المتعلقة بالفهم معاني المفردات, بالإضافة إلى القدرة على استخدامها

^{٥٤} نفس المرجع، ٧٩-٨٠.

في السياق الصحيح والممكن الصحيح كجزء من إتقان اللغة, يمكن تقسم المفردات إلى إتقان نشط من إنتاجيه وسلبية وتقبيلًا.^{٥٥}
الأهمية من تعليم المفردات اللغة العربية فيما يأتي:

(١) أن المفردات قد تكون العامل الرئيسي الذي يؤدي إلى فهم معنى الجملة في موقف الاتصال أو في فهم النص القرائي.
(٢) إن القدرة لاكتساب المهارات اللغوية الأربعة تتعلق على مدى استيلاء المرء على المفردات.

(٣) تعليم اللغة العربية لا بد من تعليم المفردات، ومعناها أن المفردات هي جزء رئيسي من أجزاء تعليم اللغة العربية.^{٥٦}
في تدريس المفردات للطلاب, وهناك الإستعداد من الخطوات التي يجب اتخاذها لنجاح التعليم. في هذه الحالة يقول إسماعيل وعبدالله ١٩٨٤ التي يجب أن تعليم المفردات من خلال المراحل التالية:

١. وعلى سبيل الإشارة مباشرة في الشيء (المفردات) يتم تدريسها, على سبيل المثال, عندما المعلمين تعليم المفردات التي يكون المراجع في بيئة الفصول الدراسية, وأشار المعلم إلى إقامة وجوه "سبورة" ثم لا يكون المعلم لترجمة كلمة, ولكن الرجوع مباشرة إلى الكائن في السؤال وهي "سبورة".

^{٥٥} عبد الوهاب الرشدی Media Pembelajaran Bahasa Arab (مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك

ابراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠٠٩)، ٥٤.

^{٥٦} محمد منير و محمد مخلص، تخيص الكتاب المدرسي للمستوى الإبتدائي في تعليم اللغة العربية، ٣٠-٣٤.

٢. وعلى سبيل تقديم المنمنمات من الكائنات المفردات. مثال: أراد المعلم أن يعطي المفردات منزل جميل ومريح, ثم المعلم هو تقديم نموذج مصغر من المنزل.

٣. وسيلة الإعطاء صورة من المفردات التي تدريسها. سبيل المثال, إذا كان المعلم يريد لتعليم المفردات: بقرة أو عنزة, ثم المعلم يظهر صورة من المفردات.

٤. وسيلة لإظهار المفردات التي ينبغي نقلها, على سبيل المثال: فإن المعلم ترغب في تمديد المفردات (وبخاصة تلك المتصلة بالفعل) ثم يمكن للمعلم أن يفعل ذلك من خلال إظهار المفردات دون الحاجة إلى ترجمتها إلى لغتهم الأم, مثل المفردات "يمشى" تظاهر المعلمين ما يكفي للسير في وسط الصف.

٥. عن طريق إدخال مفردات التي تدريسها في الجملة. إذا كان المعلم يريد لتعليم المفردات "جميل", ثم كان يجب وضعها في جملة "الفصل جميل ونظيف أو أحمد تلميذ جميل", لا تحتاج إلى أن تترجم إلى لغة الأم.

٦. وسيلة لاعطاء مرادفا على سبيل المثال: عندما يعطي المعلم المفردات "فصل" ثم لا بد له نظير مرادفه "صف".

٧. وسيلة لاعطاء المضاد على سبيل المثال: عندما يريد المعلم أن ينقل المفردات "كبير" ثم يجب أن يعطي خصمه ضده "صغير".

٨. وسيلة لاعطاء تعريف للمفردات التي تدريسها مثال: المعلم يعطي المفردات "المسجد" ثم انه ببساطة تقديم تعريف "مكان للصلاة والإعتكاف".

إذا لاتزال غير مفهومة الخطوات المذكورة اعلاه من قبل الطلاب , او ان هناك المفردات التي لايمكن التعبير عنها مع ثماني خطوات ثم يتم تفسير المفردات في اللغة الأم كخطوة اخيرة.^{٥٧}

د. أهداف تعليم المفردات

الأهداف من تعلم المفردات اللغة العربية فيما يأتي:

(١) إدخال المفردات الجديدة للطلاب، سواء من خلال مواد القراءة أو فهم المسموع.

(٢) تدريب الطلاب ليكونوا قادرين على نطق المفردات جيداً لأنهم يستعملها في مهارات الكلام والقراءة أيضاً.

(٣) فهم معنى المفردات، دلالة أو معجمية (تقف وحدها) وعند استخدامها في سياق جملة معينة.

(٤) ليكونوا الطلاب قادرين على تقدر المفردات والتعبير أن (يتحدث) والكتابة او (الإنشاء) لسياقها الجيد.^{٥٨}

وقد اعتبر عبد الرحمن وآخرون أن الهدف من تعليم المفردات ليس اتقان الطلاب نطق أصواتها فحسب، أو فهم معناها مستقلة، أو معرفة طريقة الإشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، وإنما معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون قادرا على هذا كله، بالإضافة إلى شئى آخر هو أن يكون قادرا على استخدام الكلمة المناسبة في السياق المناسب. فتعليم اللغة العربية لا بد من تعليم

^{٥٧} عبد الوهاب الرشدى *Media Pembelajaran Bahasa Arab* ، ٥٥-٥٤.

^{٥٨} صيف المصطفى *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (مالنج: الجامعة الحكومية

المفردات، ومعناها أن المفردات هي جزء رئيسي من أجزاء تعليم اللغة العربية. فكيف يمكن المرء يترك تعليم المفردات وهو يتعلم اللغة، فعلى هذا الأساس ينبغي أن يكون على متعلمي اللغة الثانية استيلاء المفردات أولاً قبل أن يتعلموا عناصر اللغة الأجنبية الأخرى، لأن مهارة الكلام والمهارات الأخرى من مهارات اللغة سوف تتوقف بدون المفردات.^{٥٩}

هـ. أساس إختيار المفردات

هناك مجموعة من الأساس يمكن إيجارها فيما يلي:

(١) التواتر: (*Frequency*) تفضل الكلمة شائعة لاستخدام على غيرها، مادامت متفقة معها في المعنى، مثل: كلمة السيف، لتوضيح معنى كلمة "الصمصام".

(٢) التوزع أو المدى، (*Range*) تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد ومن المصادر التي نقد في هذا. "معجم الرصيد اللغوي للطفل العربي" أعدته المنظمة العربية والثقافة والعلوم (*Isesco*).

(٣) المتاحية (*Availability*) تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها، والتي تؤدي له معنى محدد.

(٤) الألفة، (*Familiarity*) تفضل الكلمة المألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستعمال، مثل: "شمس" و "ذكاء".

(٥) الشمول (*Converage*) تفضل الكلمة التي تعطى عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي لاتخدم الا مجالات محدودة مثال: كلمة "بيت"

^{٥٩} محمد منير و محمد مخلص، تخضير الكتاب، ٣٢.

فضل من كلمة "منزل" لأن كلمة "بيت" تعطى عددا أكبر من المجالات. مثاله: بيتنا، بيت الله، بيت الابرة (البوصلة) بيت العنكبوت، بيت القصيد، وغيرها.

(٦) الأهمية، تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند التلميذ على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتجها أو يحتجها قليلا.

(٧) العربية تفضل الكلمة العربية على غيرها، مثل: كلمة "هاتف" بدلا من "التلفون" وكلمة "المدياح" بدلا من "الراديو" و "الحاسوب الاى" أو الحاسوب أو الرئاب" بدلا من "الكويوتر". وإن لم توجد كلمة عربية، فالمعربة، مثل التلفاز على التلفزيون، وإذا كانت الكلمة الأجنبية لامقابل لها في العربية، فإنها تكتب بالحرف العربي، مثل "فيديو".^{٦٠}

و. طريقة في تعليم المفردات

(١) طريقة والقواعد والترجمة

ان الطريقة هي الوسيلة المستخدمة للمعلم لإلقاء المادة الدراسية الى التلاميذ. لذلك بعد فكر المعلم المادة الدراسية فينبغي ان يفكر طريقة تعليمها الى التلاميذ. باهتمام احوال التلاميذ. لا بد للمعلم ان يفكر خير الطريقة لتركيب المادة الدراسية ويجعله كالسلاسل المتصل. لا بد للمعلم ان يستطيع الإختار والتوافق وتطبيق طرق تعليم المادة الدراسية التي تناسب بالحالات. أكثر النجاح في التعليم يعين باختيار المادة واستعمال الطرق التامة.

^{٦٠} رشدى أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجة أساليبه (مصر: إيسيسكو، ١٩٨٩)،

كانت الطريقتان المستعملتان في تعليم اللغة العربية، أحدهما طريقة القواعد والترجمة. العلماء والأدكياء في تعليم اللغة الأجنبية تذكر هذه الطريقة السلفية. ذلك التذكير يتعلق بصورة عكسية على طريقتان تعليم اللغة فالعصر اليونان واللاتين. و هذه الطريقة تعد أقدم طرائق تدريس اللغات الأجنبية حيث يرجع تاريخها إلى القرون الماضية. وهي حقيقة لا تنبني على فكرة لغوية أو تربوية معينة كما لا تستند إلى نظرية معينة، وإنما ترجع جذورها إلى تعليم اللغة اللاتينية واليونانية الذي كان يتمحور حول تعليم القواعد اللغوية والترجمة. وقد صنّف العلماء هذه الطريقة من ضمن طرائق المدارس القديمة لتعليم اللغات الأجنبية التي لا تزال سائدة الاستخدام حتى الآن في مناطق مختلفة من العالم رغم قدمها وفشل أساليبها. وإندونيسيا - وهي مجتمع هذه الدراسة - خير مثال للدول التي شاع فيها استخدام هذه الطريقة في تعليم اللغة العربية، الأمر الذي يزيد أهمية تناول هذه الطريقة في هذه الدراسة.

كانت طريقة القواعد والترجمة أو طريقة النحو والترجمة أو الطريقة القديمة أو الطريقة التقليدية هي الطريقة التي تتكون من طريقة النحو وطريقة الترجمة، وهي التي تبدأ بتعليم القواعد وشرحها شرحاً طويلاً منفصلاً ومدعماً بواسطة اللغة الوطنية. و عند عبد العزيز، تعد هذه الطريقة أقدم طرق تعليم اللغات المعروفة. [وهي من أقدم الطرق التي استخدمت في تعليم اللغات الأجنبية، وما زالت تستخدم في عدد من بلاد العالم. تجعل هذه الطريقة هدفها الأول تدريس قواعد اللغة الأجنبية، ودفع الطالب إلى حفظها واستظهارها، ويتم تعليم اللغة عن طريق الترجمة بين اللغتين: الأم والأجنبية، وتتم هذه الطريقة بتنمية

مهارتي القراءة والكتابة في اللغة الأجنبية. تستخدم هذه الطريقة اللغة الأم للمتعلم كوسيلة رئيسية لتعليم اللغة المنشودة . وبعبارة أخرى تستخدم هذه الطريقة الترجمة كأسلوب رئيسي في التدريس. وقد صنّف العلماء هذه الطريقة من ضمن طرائق المدارس القديمة لتعليم اللغات الأجنبية التي لا تزال سائدة الاستخدام حتى الآن في مناطق مختلفة من العالم رغم قدمها وفشل أساليبها.

أمّا خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة كما يلي:

١. يبدأ المدرس بشرح تعريف موضوع القواعد ثم يعطي الأمثلة، لأن الكتب المستخدمة والنصوص المستعملة عن الطريقة الاستقرائية
٢. يلقي المدرس الطلاب في حفظ المفردات وترجمتها وأن يطلب المدرس منهم أن يحفظوا المفردات السابق إلقائها
٣. يطلب المدرس من الطلاب فتح النصوص ويلقيهم في فهم النصوص بترجمتها كلمة فكلمة أو جملة فجملة ويصحح ترجمتهم الخاطئة ويشرح الناحية النحوية والصرفية والبلاغية. وفي وقت آخر يطلب منهم أن يعربوا الكلمات أو الجمل المدروسة.^{٦١}

(٢) الطريقة الحديثة/الطريقة المباشرة

بانتشار فكرة النشاط في ميدان التربية خلال القرن العشرين، استطاع أصحاب هذه الفكرة أن ينشروا اعتقاداً بأن الطلاب يمكنهم تعلم فهم اللغة عن طريق الاستماع لكمية كبيرة منها، وتعلم الكلام عن طريق التكلم بها مع ربط الكلام بمواقف مناسبة. ولقد لاحظوا أن هذه

الطريقة هي التي كان يتعلم بها الطلاب لغتهم الوطنية، كما أنها كانت الطريقة التي يتعلمون بها اللغة الثانية بدون صعوبات كثيرة . ولقد قامت حركة تجميع و تطوير في وقت ما للطرق الشفوية و الطبيعية أدت إلى تشكيل طريقة جديدة هي ما سميت بالطريقة المباشرة التي تعتمد على الربط بين كلمات و جمل اللغة الأجنبية و الأشياء و الأحداث بدون أن يستخدم المدرس أو التلاميذ لغتهم الوطنية. أما الطرق التي أدت إلى ظهور هذه الطريقة فهي :

. الطريقة النفسية أو السيكولوجية

. الطريقة الصوتية

. الطريقة الطبيعية

. الطريقة السمعية البصرية.^{٦٢}

(٣) الطريقة السمعية البصرية

تتضمن عملية الاتصال جانبي الإرسال و الاستقبال، ويتضمن جانب الإرسال في عملية الاتصال اللفظي الحديث و الكتابة، أما جانب الاستقبال فينظر إليه عادة على أنه من عمل حاستي البصر و السمع، و بالتالي فهو يعتمد على القراءة و الاستماع، و كلاهما يتطلب عملاً عقلياً هو الفهم، و يتضمن الفهم إصاق المعنى برسالة مرئية أو مسموعة، كما يتضمن التفسير و التقويم و بوسع الإنسان أن يستمع إلى حديث أو مقطوعة موسيقية أو أصوات أخرى، و يظل جوهر هذه الأفعال واحداً هو الفهم.

الاستماع هو فهم الكلام، أو الانتباه إلى شيء مسموع مثل الاستماع إلى متحدث، بخلاف السمع الذي هو حاسة وآلة الأذن، و منه السماع و هو عملية فيسولوجية يتوقف حدوثها على سلامة الأذن، ولا يحتاج إلى إعمال الذهن أو الانتباه لمصدر الصوت.

ومفردات الاستماع : هى عدد الكلمات التى يفهمها الإنسان عندما يستمع إليها، وتسمى أيضا المفردات السمعية، وكلما كثر عدد هذه المفردات السمعية ساعد ذلك على تقدم المبتدئين فى القراءة. أما مستوى الفهم الاستماعى فهو أعلى مستوى يصل إليه فهم الإنسان لنص يُقرأ عليه. ومن العتاد أن تستخدم ٧٥% فأكثر من فهم أفكار النص كمعيار للحكم على هذا المستوى.

وبدايةً نذكر أن بعض الباحثين يرى أن ما نعرفه عن الاستماع لا يكفينا لتحديد الطرق المجدية لتنمية مهاراته. ويشكك أصحاب هذا الرأى أيضاً فى صدق نتائج الأبحاث التى تذكر أن الاستماع يمكن تحسينه بشكل ظاهر و فعال عن طريق التدريس. ومن أمثال هؤلاء الباحثين دوكر ١٩٦٦، غير أن باحثين آخرين من أمثال هولمز وسينجر وسبريت أثبتوا عن طريق التحليل العاملى أن مهارة الاستماع عامل منفصل وقابل للتحديد، وعلى ذلك فإنه عامل يمكن تدريسه.^{٦٣}

ز. خطوة تعليم المفردات

هناك عدة أساليب تدريس المفردات، هي:

١. إبراز ماتدل عليه الكلمة من أشياء، مثل: إبراز القلم، عندم ترد كلمة "قلم".
٢. تمثيل المعنى *Dramatization*، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة "فتح الأستاذ الباب".
٣. لعب الدور *Role Playing*، كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب.
٤. ذكر المتضادات *Antonyms*، كأن يذكر كلمة "بارد" في مقابل "ساخن".
٥. ذكر المترادفات *Synonyms*، كأن يذكر كلمة "سيف" لتوضيح معنى "صمصام".
٦. تداعى المعانى *Association*، وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة. وفي ورود كلمة "عائلة" يذمر المعلم الكلمات الآتية: زوج، زوجة، أولاد... الخ.
٧. ذكر أصل الكلمة *Root* ومشتقاتها، مثل كلمة "مكاتب" يذكر المعلم أصلها وهو "كتب".
٨. شرح معنى الكلمة العربية بشرح المقصود من الكلمة.
٩. تعدد القراءة، كأن يقرأ التلميذ النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يستكشف معنى الكلمة الجديدة في النص.
١٠. البحث في القاموس، ويمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القوامس العربية.

الترجمة إلى لغة وسيطة، وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة بشرط أن يكرر التلميذ الكلمة الأجنبية حتى رسخت في ذهنه، وعلى المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر.^{٦٤}

الباب الثالث منهج البحث

أ. نوع البحث

إستخدمت الباحثة نوع البحث لهذا البحث العلمي على سبيل البحث النوعي (*Qualitative Research*) والبحث النوعي هو إجراءات البحث التي تنتج البيانات الوصفية (*Descriptive data*) كالأصوات المكتوبة أو من السنة الأشخاص وطبائع المتألمة.^{٦٥}

ب. حضور الباحثة

العلمة الخصوصة من المدخل النوعي (*Qualitative Approach*) هي أن الباحثة التي يعين كل مخطط المسرحية. وكانت الباحثة هي الة فضيلة في جمع البيانات. يريد البحث النوعي الباحثة او مساعدة الناس اخرى كالة جمع البيانات فضيلة.^{٦٦}

ج. موقع البحث

^{٦٤}أزهر أرشد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة العربية، ٩٧-٩٩.
مارغونو، *Metodologi Penelitian Pendidikan* (جاكارتا: رينيكاف جيفتا، ٢٠١٤)، ٣٦.
^{٦٦}نفس المرجع، ٣٨.

موقع في هذا البحث هو المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج

فونوروغو.

د. البيانات ومصادرها

١. البيانات

البيانات هي ماتحصل عليه الباحثة من المعلومات في صورة الحقائق أو الأرقام.^{٦٧} أما البيانات الذي يطلبها الباحثة لهذا البحث هي عن تعليم المفردات بطريقة الألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

٢. مصادر البيانات

مصادر البيانات هي مبحث من أين تواجد البيانات^{٦٨}. في مصادر البيانات

لم يبق الناس, ولكن مادة ووقائع وانشاط ومكان.^{٦٩}

لتحصل الباحثة على البيانات يستعين بما يأتي:

(أ). البشرية : رئيس المدرسة والأساتذ والطلاب والموظفون.

(ب). غير البشرية : الوثائق والكتبو الصور وغيرها.

هـ. أساليب جمع البيانات

وأساليب جمع البيانات في هذا البحث هي:

١. طريقة الملاحظة (Metode Observasi)

^{٦٧} سوهارسيمي أريكونطا, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (جاكارا: رينيكافينا

جيفتا, ٢٠١٣), ١٦١.

^{٦٨} نفس المرجع, ١٧٢.

^{٦٩} سوهارسيمي أريكونطا, *Manajemen Penelitian* (جاكارا: رينيكافينا, ٢٠٠٥), ٨٩.

تقصد الملاحظة بالمراقبة وتسجيل الأعراض الظاهرة في وجوه البحوث.^{٧٠} ونوع الملاحظة في هذا البحث العلمي هي الملاحظة المباشرة بمصادر البيانات.

٢. طريقة المقابلة (Metode Wawancara)

طريقة المقابلة هي محادثة مع فرد محدد، وجرى الحديث بإطرفين، فهما المقابلة الذي طرح الأسئلة والذي تمت مقابلتهم (من يجب على السؤال)^{٧١}. هذه الطريقة إستخدمت الباحثة لمعرفة تعليم المفردات بطريقة الألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

ج. طريقة الوثيقة (Metode Dokumentasi)

طريقة الوثيقة هي تبحث الباحثة مادة مكتوب المثال الكتب والمجلات والوائق والقواعد والمكتنز مخضر والوقائع يومية والأشياء الأخرى^{٧٢}. يستعمل الباحثة هذه الطريقة لنيل البيانات عن حالة المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو كما يلي:

١. التاريخ والموضوع الجغرافي من المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.
٢. تركيب منظمة في المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.
٣. احوال الطلاب والمحاضر في المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

^{٧٠} مارغونو, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, ١٥٨.

^{٧١} لأكسي مليوع, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (باندونج: ريماجا روسداكريا, ٢٠١٢), ١٨٦.

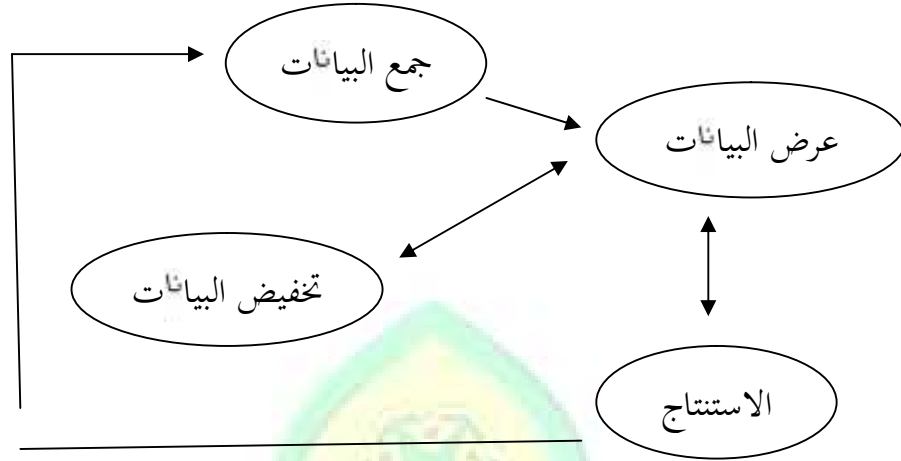
^{٧٢} , سوهارسيمي اريكونطا, *Prosedur Penelitian*, ٢٠١.

٤. الأداوت والوسائل الموجودة في المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج
سلاهونج فونوروغو.

و. طريقة تحليل البيانات

في هذا البحث تستخدم الباحثة طريقة تحليل البيانات هي تحليل وصفي نوعي
على طراز ميلس (Miles) وهوبرمان (Huberman). ولتحليل البيانات تستخدم الباحثة
بثلاث طرق وهي كمايلي:





١. تخفيض البيانات (Data Reduction)

لئلا يختلط البيانات قسم الباحثة بالضبط والدقة، كما ذكر في السابق كلما طال الوقت الباحثة كلما كثير البيانات المختلطة والمختلفة. ومن اجل ذلك تعقد سريعاً المعلومات بطريقة تخفيض البيانات. والغرض من تخفيض البيانات هي تلخيص وتخيير البيانات المهمة من حيث الموضوع والشكل^{٧٣}. في هذا البحث تحصل الباحثة على البيانات من المقابلة (Interview)، والملاحظة (Observation)، والوثيقة (Documentary) المعقدة في التدريس والأعمال اليومية من المدارس، ثم تخفضها باختيار وتحديد عن الأحوال المتعلقة بعملية تدريس وتغلب المفردات.

^{٧٣} سوغيونو، Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif, dan R&D (باندونج: ألفايت، ٢٠١٦)،

٢. عرض البيانات (Data Display)

بعد نهاية تحفيض البيانات فالخطوة بعدها عرض البيانات. انّ عرض البيانات في البحث الكمي بطريقة الصورة والبيان المشملة والإتصال بين الأشياء وما اشبه ذلك. و عرض البيانات في البحث النوع تغلب على طريقة كتابة الوصفية. بعرض البيانات تسهل في فهم ما وقع وتفظيم العمل مؤسسا على حصول الفهم^{٧٤}. في هذا البحث عرض الباحثة البيانات بنظام خاص عن تعليم المفردات بطريقة الألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو .

٢. الإستنتاج

الخطوة بعد عرض البيانات هي أخذ الإستنباط واستدلال. والإستنباط الأول لم يبق في الحكم اذا اتت الأدلة الجديدة والأرجح في جمع البيانات بعدها. ولكن اذا كان الأستنباط الأول تنسب وتتفق بالأدلة الراجحة والصحيحة حينما رجحت الباحثة في ميدان البحث وجمع البيانات, فالإستنباط الأول سمي بالإستنباط المصدقية. اذا استنباط بحث نوعي فقد اجاب في تحديدها ولم يبق ويتسع حينما ذهبت الباحثة في ميدان البحث.^{٧٥}

^{٧٤} نفس المرجع, ٢٤٩.

^{٧٥} نفس المرجع, ٢٥٢-٢٥٣.

ز. فحص صحة البيانات

استخدامات الباحثة طرق لفحص صحة البيانات كمايلي:

١. تطويل الإشتراك

تكون الباحثة وسيلة في البحث النوعي. تشترك الباحثة تعين في جمع البيانات جداً. ويشترك وقتاً طويلاً في ميدان البحث. وفائدة هذا التطويل لترقية درجة عقيدة البيانات التي مكتوب.^{٧٦}

٢. مواظبة التأمل

الغرض من مواظبة التأمل إيجاد الخصائص والعناصر المناسبة بالمسألة المطلوبة ثم تركز الباحثة في هذه الخصائص والعناصر بالتفصيل. وبعبارة أخرى إذا كان تطويل الإشتراك يعطى الغرفة فمواظبة التأمل يعطي التعمق.^{٧٧}

٣. المنهج التثلي

المنهج التثلي هو أسلوب فحص صحة البيانات الذي يستفيد شيء آخر من خارج البيانات لأغراض التحقق أو مقارنة للبيانات. والأكثر من استخدمها هو فحص من مصادر أخرى.^{٧٨}

ح. خطوات البحث

البحث النوعي لايمكن فصله عن خطوات البحث وله خاصة أساسية هي أن الباحثة كوسيلة البحث. فإن خطوات البحث في البحث النوعي يختلف بخطوات البحث غير البحث النوعي. أما خطوات البحث تنقسم إلى ثلاث خطوات:

^{٧٦}لاكسي ملبوع, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, ٣٢٧.

^{٧٧}نفس المرجع, ٣٢٩ - ٣٣٠.

^{٧٨}نفس المرجع, ٣٣٠.

١. خطوة تخطيط البحث

هذه الخطوة يتم تنفيذها بأمر آتية:

أ. كتابة تخطيط البحث

ب. إختيار ميدان البحث

ج. إرادة الإذن

د. اشتكشاف أحوال الميدان

هـ. إختيار المخبر والإنتفاع به

و. إعداد أدوات البحث

٢. خطوة تنفيذ البحث, هذه الخطوة يتم تنفيذها بأمر آتية:

أ. فهم ميدان البحث وإعداد النفس

ب. دخول الميدان

ج. الإشتراك في جمع البيانات

٣. خطوة تحليل البحث

وبعد أن تجتمع البيانات ثم يقوم الباحثة بتحليلها على الطريقة الوصفية الكيفية.



الباب الرابع

عرض البيانات عن تعليم المفردات بطريقة الألعاب اللغوية

لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام"

كامنج سلاهونج فونوروغو

﴿أ﴾ عرض البيانات العامة

١. تاريخ تأسيس المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامنج سلاهونج فونوروغو

المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامنج سلاهونج فونوروغو هي أول المدرسة من المعهد الديني الإسلامي إلى الحاج أحمد داي ري. قام المدرسة "مفتاح السلام" في السنة ١٩٦٥ م تقريباً، المدرسة يقوم خلفية إلى حركة PKI جاءها. بعد انتهى حركة PKI، الطلاب تأمين. في السنة ١٩٧٠ م، المدرسة الثانوية يقوم رسمي. تمشى نمو مع الطلاب، نمو ديني وتربوي أوسع، المدرسة العالية يقوم في السنة ١٩٨٤ م. لما عهد ١٩٨٤ إلى الآن ينتكس ابدال رئيس المدرسة، التي فيما يلي:

أ. عهد ١٩٨٤ - ١٩٩٩ : الأستاذ سليمان

ب. عهد ١٩٩٩ - ٢٠٠٩ : الأستاذ زانال أريفين

ج. عهد ٢٠٠٩ - ٢٠١٨ : الأستاذ محمد مانشور.^{٧٩}

٢. الموقع الجغرافي المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو

تقع المدرسة المدرسة العالية "مفتاح السلام" في قرية كامبيع مركز سلاهونج مديرية فونوروغو مقاطعة جاوى شرقية، جهات الجنوب من مدينة فونوروغو تقريبا ٢٠ كيلومتر من سرّة المدينة. وأما حدودها:

أ. جهات الشماله يحدود بقريه تلوجو (Tlogo).

ب. من جهات شرقية يحدود بقريه ميعجاري (Menggare).

ج. من جهات جنوب يحدود بقريه بروتو (Broto).

د. من جهات غربي يحدود بقريه وتيس (Wates).

هذه المدرسة لديها موقع جغرافي إستراتيجية أقل ، لأنها تقع في الريف وبعيداً عن الشارع الرئيسي. لذلك يسافرون بعض الأطفال إلى المدرسة بالدراجة والدراجة النارية وحتى المشي.

على الرغم أن المدرسة إستراتيجية أقل ، ولكن هذه المدرسة ما زالت تجذب الكثير من الناس. لأن هذه المدرسة توفر أيضاً حافلة المدرسة كوسيلة لطلاب المكوك الذين يقيمون خارج المدرسة.^{٨٠}

٣. الرؤية والبعث والغرض المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج

فونوروغو

أ. الرؤية للمدرسة

رؤية المدرسة العالية "مفتاح السلام" هي:

" تحقيق خريجي المدرسة الذين يؤمنون ، على دراية وفعل الخير".

^{٨٠} انظر إلى نسخة الوثيقة الرقم ٢٠١٨-IV/١٨-D/٥٥ في الملحق هذا البحث.

ب. البعث للمدرسة

على أساس كذا الرؤية، فالرسالة في هذا المدرسة منها:

أ. تنامي المواقف والسلوك الإسلامي.

ب. تنفيذ التوجيه والتعلم بشكل نشط ، وخلق ، وفعال ، وممتعة ، بحيث يمكن

تطوير الطلاب على النحو الأمثل ، وفقا لقدراتهم.

ج. إنشاء بيئة مدرسة صحية ونظيفة وجميلة.

د. تطوير بيئة المهارات الحياتية في كل نشاط تعليمي.

هـ. التعرف الطلاب بالأخلاق الكريمة .

ج. الغرض المدرسة العالية "مفتاح السلام"

تأسس بذلك الرؤية والرسالة فالغرض المدرسة العالية "مفتاح السلام" يعني:

أ. يمكن أداء الطلاب العبادة بجيد وصحيح.

ب. الإشارة إلى رؤية وبعث وأغرض التربية الوطنية وذات الصلة باحتياجات

المجتمع.

ج. الإشارة إلى معايير الكفاءة للخريجين الذين تأسسهم الى المدرسة.

د. استيعاب المدخلات من أصحاب المصلحة المتعددين بما في ذلك لجنة المدارس

التي يرأسها مجلس التعليم بقيادة رئيس المدرسة.

هـ. يمكن تطبيق الطلاب سلوك الأخلاق الكريمة.^{٨١}

^{٨١} انظر إلى نسخة الوثيقة الرقم ٢٠١٨-IV/١٨-D/٠٦ في الملحق هذا البحث.

٤. البيانات عن تركيب منظمة المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامنيج سلاهونج فونوروغو.

الجدوال ٤.١

تركيب منظمة المدرسة العالية "مفتاح السلام"^{٨٢}:



^{٨٢} انظر إلى نسخة الوثيقة الرقم ٠٧ /D/١٨-IV/٢٠١٨ في الملحق هذا البحث.

الجدوال ٤.٢

والبيان من الجدوال ٤.١ كما يلي :

رقم	الوظيفة	الإسم
.١	لجنة المدرسة	جيناريو
.٢	رئيس المدرسة	الدكتور مُجّد مانشور
.٣	والى الفصل X	ديديك كريستيونو
.٤	والى الفصل XI	اسوة النعمة الماجستير
.٥	والى الفصل XII	فارووتو سارجانا
.٦	إدارة المكتبة	امام موهادى سارجانا
.٧	إدارة الجودة	جانعيم راملي الماجستير
.٨	إدارة	فاتميأتي سارجانا
.٩	قسم التدريس	ديديك كريستيونو
.١٠	قسم الطلاب	اسمون سارجانا
.١١	قسم الوسائل	الدكتورة جيد المناورة
.١٢	المدرس	
.١٣	الطلاب	

٥. أحوال المدرسين في المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو.

لتأدية عملية التعليم بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" فونوروغو، تحتاج المدرسون ، هم متخرجون من الجامعات والكلية المتفرقة. كان المدرسون في هذه المدرسة عددهم ١٣ مدرسا. ويتكزن من ٨ مدرسا و ٥ من مدرسة. وأما أسماءهم يستطيع أن ينظر في الجدوال كما يلي^{٨٣}:

الجدوال ٤.٣

رقم	الإسم	المواد الدراسية
٠١	اسمون سارجانا	جغرافيا وتربية تبعية وطن
٠٢	وإجو	اللغة العربية
٠٣	إمام موهادي سارجانا	جغرافيا وعلم الاجتماع
٠٤	الدكتور مُجَّد مانشور	الفقه والكتاب
٠٥	جانعيم راملي الماجستير	تاريخ الإسلاميّ
٠٦	الدكتورة جيد المناورة	علم الكلام وعقيدة الأخلاق والأخلاق ومهارة يحرز
٠٧	الدكتور كاتيمان	علم الإقتصاد
٠٨	حانيك شاكيراه سارجانا	اللغة العربية
٠٩	فاتميأتي سارجانا	اللغة الإندونيسية وتاريخ الإندونيسيّ وعلم التكنولوجيا
٠١٠	ريزين حاريانتي	اللغة الإنجليزية
٠١١	الدكتور سوتريسنو الماجستير	علم الحاسوب

^{٨٣} انظر إلى نسخة الوثيقة الرقم ٢٠١٨-IV/١٨-D/٠٨ في الملحق هذا البحث.

علم التاريخ وعلم الحاسوب	سري واحيوني سارجانا	١٢.
علم الرياضة وعلم الفني	موهام موتقارين سارجانا	١٣.

٦. أحوال الطلاب في المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو
 هذه السنة يسكن في هذه المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج
 فونوروغو ٣٦ طالب و ٣٤ طالبة. فالبيان التفصيلي على ذلك طلاب كما يلي^{٨٤}:

الجدوال ٤.٤

رقم	الصف	رجل	مرأة	جملة
١	X	١٥	١٣	٢٨
٢	XI	٨	٨	١٦
٣	XII	١٣	١٣	٢٦
	جملة	٣٦	٣٤	٧٠

٧. وسائل المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو
 وجود الوسائل في المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج
 فونوروغو تساعد عملية التعلم. كانت وسائل المدرسة تستطيع أن توضح الطلاب
 ليتعلموا في معهد، وفيها يكون وسائل كثيرا ووجودهم كما يلي^{٨٥}:

^{٨٤} انظر إلى نسخة الوثيقة الرقم ٢٠١٨-IV/١٨-D/٠٩ في الملحق هذا البحث.

^{٨٥} انظر إلى نسخة الوثيقة الرقم ٢٠١٨-IV/١٨-D/١٠ في الملحق هذا البحث.

الجدوال ٤.٥

رقم	الإسم	العدد	الحالة
٠١	غرفة الفصل	٣	جيد
٠٢	مختبار علم الطبيعية	١	جيد
٠٣	مختبار تكنولوجي	١	جيد
٠٤	غرفة الصحة	١	جيد
٠٥	غرفة التكننة الأساتيد	٢	جيد
٠٦	غرفة التكننة الطلاب	٩	جيد
٠٧	غرفة فندق الطلبة	١	جيد
٠٨	غرفة فندق الطلب	١	جيد
٠٩	كرسي الطلاب	٧٥	جيد
١٠	مكتب الطلاب	٤٠	جيد
١١	كرسي المدرس في غرفة الفصل	٣	جيد
١٢	السبورة	٣	جيد
١٣	خزانة في غرفة الفصل	٣	جيد
١٤	كرة القدم	١	جيد
١٥	كرة اليد	١	جيد
١٦	كرة السلّة	١	جيد
١٧	ميدان كرة القدم	١	جيد
١٨	ميدان كرة اليد	١	جيد
١٩	مطبعة	١	جيد

جيد	١	حزارة سجلات	٢٠
جيد	٢	مكان صيدلي	٢١
جيد	٣	مكتب المدرس في غرفة الفصل	٢٢

٨. ذاتية المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو

- أ. اسم المدرسة : المدرسة العالية "مفتاح السلام"
- ب. العنوان : في الشارع سوبوريجو ٠١/٠٢ كامبنج سلاهونج فونوروغو
- ج. رقم الهاتف : ()
- د. القرية : كامبنج
- هـ. المنطقة : سلاهونج
- و. المدينة : فونوروغو
- ز. الرموز البريدية : ٦٣٤٦٣
- ح. سنة البناء : ١٩٨٤
- ط. وضع الشهادة : ب
- ي. اسم مدير المدرسة : الدكتور اندوس محمد منشور
- ك. جداول التعليم : الساعة السابعة إلا العاشر صباحا حتى الساعة الثانية مساءً.^{٨٦}

ب. عرض البيانات الخاصة

١. تعريف تعليم المفردات لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح

السلام" كامبج سلاهونج فونوروغو

واحدة من المكونات التي توجد في اللغة العربية هي المفردات. إضافية مفردات للطلاب مهمة جداً، سواء كان من تعليم لغة أو تطوير قدرة الفرد في اللغة التي قد تغلبوا. والهدف من تعليم المفردات هو إضافية المفردات للطلاب، وبعد دراستها الطلاب قادرين على الإستماع والتحدث والقراءة والكتابة باللغة مرتبطة بالموضوع. ولذلك، ينبغي أن يتعلم المفردات مع الأساليب والتقنيات جيدة لمساعدة في تسهيل تعليم اللغة العربية في زيادة مفرداتهم.

إن تعليم المفردات مفرق بتعلم الأخر. المفردات هي أول الإبداء لتعريف تعليم اللغة العربية و هي مفتاحها. يرجو الطلاب يستطيعون أن يفهموا ويعرفوا المفردات بالإستعداد الجيد كما قيل الأستاذة حانيك شاكيراه:

"إستعداد الجسم والروح في التعليم هي مهمة. وغيرها يعنى استعداد المادة التي تعين المدرسة بالكتاب. وجب على الطلاب أن يتعلموا جيداً لتزويد المفردات وكثيرة القراءة لتسهيل في مدة التعليم وترجي الطلاب يستطيعون أن يتعلموا كل واجباتهم".^{٨٧}

وتعلم المفردات عند تعليم اللغة العربية. وأن بعض طلبة الفصل الأول العلوم الإجتماعية لم يتقنوا المفردات بالإضافة إلى أنهم لم يقدرُوا على أن يكتب شكل المفردات وفهمها. المفردات بعض من المادة اللغة العربية. ولأن اللغة العربية هي من اللغة الأجنبية، ولذلك أن المفردات مهم جداً إلقائها إلى الطلاب، يهدف لكي الطلاب يفهمون من المادة في كتاب اللغة العربية. وعلى

هذا فإن الطلاب لا يستطيع أن يفهم المواد الدراسية فهما تاماً، وتكون هذه المشكلة اهتمام لدى المدرس.^{٨٨} هذا مناسب بقول الأستاذة حانيك شاكيروا (Haniek Syakiroh) أنّها قالت:

"لأنّ هذه تعليم اللغة الأجنبية، فينبغي يفهمون الطلاب أوقف ويعرفون عن المفردات موجّه. وشدّتها، تارة الطلاب شدة ليدكرون معنى المفردات موجّه قبله. حتى، يملكون الطلاب المفردات قليلة جداً."^{٨٩}

في الملاحظة، يوم الإثنين ١٢ فبراير ٢٠١٨ أعريف أنّ المدرسة تستخدم طريقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات، وتكون طريقة الألعاب اللغوية أحد طريقة الذي يستطيع يستخدم في شهلة على تعليم المفردات، ويساعد الطلاب في فهم على قبول المادة الدرس. وفي ذلك الوقت، شرحت الأستاذة المادة ثمّ تطبيق طريقة الألعاب اللغوية. أولاً، تشرح المدرسة طريقة لعبتها، ثمّ تقدم الطلاب الى امام الفصل ليمارس تلك الألعاب باللغة أنفسهم (اللغة العربية أيضاً). بموضوع مدرّوس مناسبة (الألعاب تمثيلية) وإذا عن الألعاب المفردات تقدم الطلاب الى امام الفصل أيضاً ويمارسهم الذي يناسب فهم أنفسهم وكفاءة^{٩٠}. هذا مناسب بقول الأستاذة حانيك شاكيروا (Haniek Syakiroh) أنّها قالت:

"أشرح أقسام الألعاب الذي يعطي الى الطلاب. ثمّ أشرح خطوات الألعاب الى الطلاب. ثمّ، إذا فهم الطلاب مارست الألعاب جماعة بالطلاب مباشرة"^{٩١}.

الملاحظة في الفصل العاشر الرقم: ٢٠١٨ / ٠٢ - ١٢ / O / ٠٣

انظر إلى نسخة المقابلة الرقم: ٢٠١٨ / ٠٢ - ١٢ / W / ٠١

^{٩٠} الملاحظة في الفصل العاشر الرقم: ٢٠١٨ / ٠٢ - ١٢ / O / ٠٣

^{٩١} انظر إلى نسخة المقابلة الرقم: ٢٠١٨ / ٠٢ - ١٢ / W / ٠١

والألعاب اللغوية هي إحدى من الطرق المستخدمة للمدرسة لأهمها من أفضل الوسائل التي تساعد الدارسين على مقدم المواد. وقد قامت الباحثة المقابلة عن خلفية تطبيق الألعاب اللغوية في تعليم المفردات، وجدت الباحثة على البيانات كما قالت الأستاذة حانيك شاكيروا:

"ان تستخدم طريقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات يتم تطبيقها سنة واحدة، في السابق تستخدم طريقة محادثة. استخدم طريقة الألعاب اللغوية لأن تعتبر طريقة المحادثة رتيبة جداً وأقل دقة في تطوير إتقان المفردات الطلاب. في هذا الأثناء، إذا كان استخدام طريقة الألعاب اللغوية فهو مفيد جداً في تطوير المفردات. من فوائدها هو يرفع الذاكرة وكفاءة الكلام ويزيد من المفردات للطلاب".^{٩٢}

إن الألعاب اللغوية تنقسم إلى أنواع متعددة، فمن تقسيمها تبعاً للمهارات اللغوية الأساسية أو العناصر اللغوية مثل الألعاب الإستماع والألعاب الكلام والألعاب القراءة والألعاب الكتابة والألعاب المفردات والألعاب التراكيب. والألعاب اللغوية متدرجة ومتتابعة حسب مستويات الدارسين واعمالهم. أما المقابلة مع أستاذة نور هديتي عن أنواع الألعاب المستخدمة لها:

" في الوقت الحالي ، ما زلت استخدم أنواع الألعاب الثالثة. أي التمثيلية وإتصال عجلة والكلمات المتقاطعة".

إن المدرسة العالية "مفتاح السلام" تستخدم طريقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات لكي قدر الطلاب يتقن المفردات بجيد وسهل. اذا يمارس تلك الطريقة تستخدم الأستاذة الوسائل تارة ولا تستخدم الوسائل تارة. هذا مناسب بقول الأستاذة حانيك شاكيروا (Haniek Syakiroh) أهمها قالت:

"استخدمت الوسائل تارة وليست استخدمت الوسائل. نظمت الوسائل مناسبة بموضوع الذي مدروس في تلك الوقت"^{٩٣}.

انظر إلى نسخة المقابلة الرقم: ٢٠١٨ / ٠٢ - ١٢ / W / ٠١

^{٩٣} انظر إلى نسخة المقابلة الرقم: ٢٠١٨ / ٠٢ - ١٢ / W / ٠١

إن الألعاب اللغوية هي نشاط التي تسهل الطلاب في فهم المواد وتنقص عليهم الملل من التدريس في الفصل و تكون الطلاب حماسة و لا يسهل غليظ. وقالت حيستى ايكا سافوتري (Hesti Eka Saputri)، طالبة صف العاشر:

"أن الألعاب اللغوية تساعد في تعليم المفردات لأن تكون حماسة و لا يسهل غليظ ويفرح ويحب ايضا. ثم تسهل الطالبة أن تذكر المواد.^{٩٤} قد يكون أهداف التعليم المفردات بالألعاب اللغوية في الفصل العاشر في المدرسة "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو هي قادرين الطلاب يتقن ويفهم ويقبل تعليم المفردات بالسهل ومرتاح.^{٩٥}

٢. المشكلات العوامل العائقية والعاضدية في تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو

من نتيجة الملاحظات والمقابلات، فوجدت المشكلات في تعليم المفردات بوسيلة الألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر في المدرسة العالية "مفتاح السلام" فونوروغو. في هذه الصفحات تعرض الباحثة البيانات عن المشكلات التي تواجهها مدرس اللغة العربية والطلاب، أما المشكلات هنا منها:

قالت الطالبة عن المشكلات منها: "تارة افهم هذا الألعاب صعب، وتارة احفظ خطوات الألعاب شدة ايضا. وتارة اذا كان لايفهم انا خوف لا يسأل".^{٩٦}

انظر إلى نسخة المقابلة الرقم: ٢٠١٨ / ٢٠٢ - ١٢ / W / ٠٢

انظر إلى نسخة المقابلة الرقم: ٢٠١٨ / ٢٠٢ - ١٢ / W / ٠١

كل التعلم لا يترك من العوامل العائقية والعاضدية في عملياتها، وتطبيق طريقة تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو، هناك العوامل العائقية والعاضدية عند التعليمها، والعوامل العائقية في تطبيق طريقة تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو منها: أن طريقة الألعاب اللغوية تكون طريقة فريجة وشهلا ومقابل في تعليم المفردات، وكذلك يري الطلاب يتقن المفردات بجيد وسهل ويتكلم بترتيب وسهل ومرتاح.

العوامل العائقية في تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو، هي: أن طريقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات لطلاب ينتهي الوقت كثيرة في كل تعليم المفردات. أقل الطلاب في الفهم لأن يلعب الطلاب بمشغول ولا بلى الطلاب في تعليم المفردات.^{٩٧} هذا مناسب بقول الأستاذة حانيك شاكيراه (Haniek Syakiroh) أمّا قالت:

" يستخدم الوقت كثير تكرر، حتى انتهى الوقت. وتارة يلعب الطلاب بمشغول ولا بلى الطلاب مادتها".^{٩٨}

من الملاحظة، يوم الإثنين ١٢ فبراير ٢٠١٨ أعريف أن المدرسة في تعليم المفردات بتطبيق طريقة الألعاب اللغوية يوقف الطلاب حماسة عند يدرس المفردات وتكون سهل في الفهم ويسلم مادتها. هذا مناسب بقول حيستي ايكا

انظر إلى نسخة المقابلة الرقم: ٠٢ /W/١٢ - ٠٢ /٢٠١٨

^{٩٧} الملاحظة في الفصل العاشر الرقم: ١١ /O /١٢ - ٠٢ /٢٠١٨

^{٩٨} انظر إلى نسخة المقابلة الرقم: ٠١ /W/١٢ - ٠٢ /٢٠١٨

سافوتري، أحد الطالبة من الصفّ العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو، أنّها قالت:

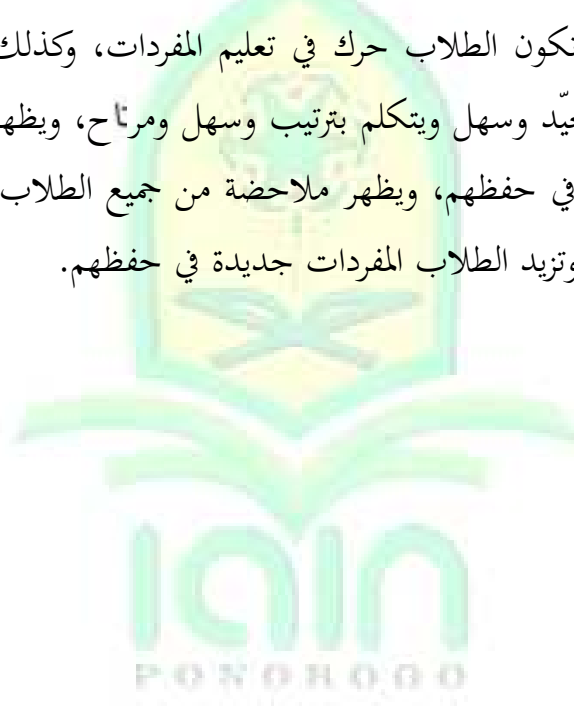
"يضجر سبب نغس نارة، ولكن نارة يفرّح جدّا حتّى أكون وأصدقائي حامسة ليدرهم"^{٩٩}

وقالت أيضا الأستاذة حانيك شاكيراه (Haniek Syakiroh) :

"العوامل العاضدية هي إذا تستخدم الطريقة تزيد الطلاب حماسة ولا سهل الطلاب غليظ وتكون الطلاب حرك في تعليم المفردات"^{١٠٠}.

العوامل الدافعة في تطبيق طريقة الألعاب اللغوية هي: تكون الطلاب

حماسة و تكون الطلاب حرك في تعليم المفردات، وكذلك يربي الطلاب يتقن المفردات بجيد وسهل ويتكلم بترتيب وسهل ومرتاح، ويظهر جيّدا فهم الطلاب ولا صبغة في حفظهم، ويظهر ملاحظة من جميع الطلاب. حتى جميعهم يركزوا في التعليم وتزيد الطلاب المفردات جديدة في حفظهم.



^{٩٩} انظر إلى نسخة المقابلة الرقم: ٠٢ / ٢٠١٨ / W / ١٢ - ٠٢

^{١٠٠} انظر إلى نسخة المقابلة الرقم: ٠١ / ٢٠١٨ / W / ١٢ - ٠٢

باب الخامس تحليل البيانات

استنادا إلى نتائج المقابلة والملاحظة بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو ، تعرف الباحثة بالنتائج من تعليم المفردات بطريقة الألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر في المدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو. ومن البيانات الخاصة واصلت الباحثة إلى تحليل البيانات كما يلي:

أ. تحليل عن طريقة تعليم المفردات لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو

المفردات هي عناصر مهمّة في تعليم اللغة العربية، لأن ملحقيقة اللغة هي مجموعة المفردات.^{١٠١} وبجانب ذلك، المفردات هي عوامل رئيسي في فهم معاني الجملة في إتصالي او فهم النصوص، والدراس اللغة المفردات هي مواد أولى لتعليم قبل تعليم القواعد.^{١٠٢}

المفردات عناصر مهم لدرس اللغة، أما اللغة العربية أم اللغة الأجنبية الأخرى. خزائن المفردات لدرس اللغة تعين كفاءته في انشطة اتصالية. ولكي يكون الدراس يستطيع أن يتكلم باللغة العربية جيدة. فينبغي له ان يملك معارف عن المفردات المتعددة وكثير الإنتاج وفعلي ولذلك، تعليم المفردات بطروق واساليب المناسب الساعد المتعلم في تعليم اللغة العربية ويزيد خزائن مفرداته. ومن طريقة تعليم المفردة هي طريقة الألعاب اللغوية.

رضية زينودين وأخون *Metodologi & Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*

احمد زيدي، مذكرة المفردات (فونوروغو: الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو، بلا سنة)، ١.

إن تعليم المفردات لا يعنى أن الطالب في تعلمه اللغة الثانية قادرا على ترجمتها إلى اللغة الأم وإيجاد مقابل لها، أو كونه قادرا على تحديد معناها في القوامس والمعاجم العربية فحسب، بل إن معايير الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على استعمال الكلمة المناسبة في المكان المناسب، حتى يستطيع الاتصال بالعربية وعدد الأنماط والتراكيب التي يسيطر عليها، ويستطيع استخدامها بكفاءة.^{١٠٣}

أن الدروس المفردات لها خصائص خاصة بها بسبب المفردات يمكننا أن نعرف العربية. حتى يمكننا أن نعرف أيضا محتويات كافة الموجودة في القرآن. إلى جانب جاهزية المواد تحتاج أيضا إلى الكتاب الذي ثم تملكها من قبل كل الطلاب. كما يجب أن يكون الطلاب الدؤوب يتعلم بشكل جدي وزيادة المفردات للمساعدة في فهم المواد المقدمة، ويمكن أن تساعد في القيام بمهمة معينة من قبل المعلم.

في تدريس المفردات للطلاب، وهناك الإستعداد من الخطوات التي يجب اتخاذها لنجاح التعليم. في هذه الحالة يقول إسماعيل وعبدالله ١٩٨٤ التي يجب أن تعليم المفردات من خلال المراحل التالية:

٩. وعلى سبيل الإشارة مباشرة في الشيء (المفردات) يتم تدريسها، على سبيل المثال، عندما المعلمين تعليم المفردات التي يكون المراجع في بيئة الفصول الدراسية، وأشار المعلم إلى إقامة وجوه "سبورة" ثم لا يكون المعلم لترجمة كلمة، ولكن الرجوع مباشرة إلى الكائن في السؤال وهي "سبورة".

١٠. وعلى سبيل تقديم المنمنمات من الكائنات المفردات. مثال: أراد المعلم أن يعطي المفردات منزل جميل ومريح، ثم المعلم هو تقديم نموذج مصغر من المنزل.

أزهر أرشد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة العربية (أوجونج فاندانج: الأحكام،

١١. وسيلة الإعطاء صورة من المفردات التي تدرسيها. سبيل المثال, إذا كان المعلم يريد لتعليم المفردات: بقرة أو عنزة, ثم المعلم يظهر صورة من المفردات.
١٢. وسيلة لإظهار المفردات التي ينبغي نقلها, على سبيل المثال: فإن المعلم ترغب في تمديد المفردات (وبخاصة تلك المتصلة بالفعل) ثم يمكن للمعلم أن يفعل ذلك من خلال إظهار المفردات دون الحاجة إلى ترجمتها إلى لغتهم الأم, مثل المفردات "يمشى" تظاهر المعلمين مايكفي للسير في وسط الصف.
١٣. عن طريق إدخال مفردات التي تدرسيها في الجملة. إذا كان المعلم يريد لتعليم المفردات "جميل", ثم كان يجب وضعها في جملة "الفصل جميل ونظيف أو أحمد تلميذ جميل", لا تحتاج إلى أن تترجم إلى لغة الأم.
١٤. وسيلة لاعطاء مرادفا على سبيل المثال: عندما يعطى المعلم المفردات "فصل" ثم لا بد له نظير مرادفه "صف".
١٥. وسيلة لاعطاء المضاد على سبيل المثال: عندما يريد المعلم أن ينقل المفردات "كبير" ثم يجب أن يعطي خصمه ضده "صغير".
١٦. وسيلة لاعطاء تعريف للمفردات التي تدرسيها مثال: المعلم يعطى المفردات "المسجد" ثم انه ببساطة تقديم تعريف "مكان للصلاة والإعتكاف".
- إذا لاتزال غير مفهومة الخطوات المذكورة اعلاه من قبل الطلاب, او ان هناك المفردات التي لايمكن التعبير عنها مع ثماني خطوات ثم يتم تفسير المفردات في اللغة الأم كخطوة اخيرة.^{١٠٤}

^{١٠٤} عبد الوهاب الرشدي، Media Pembelajaran Bahasa Arab (مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك

طريقة تعليم هي اساليب يبلغ المادة التدريس الى الطلاب التي انواع المختلفة وتنفيذ مواقف بالحاجة. ولذلك، في تعليم اللغة العربية وبالخصوص المفردات ينبغي طرق رئيسية التي قدرة تنفيذ ليست واجب الوسائل. ولكن، إذا كان الوسائل هي افضل ويساعد جدًا في طرق وأساليب في تعليم المفردات.

وإن مدرسة اللغة العربية في الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو لقد تستخدم طريقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات يتم تطبيقها سنة واحدة، في السابق تستخدم طريقة محادثة. تستخدم مدرسة طريقة الألعاب اللغوية لأن تعتبر طريقة المحادثة رتيبة جدًا وأقل دقة في تطوير إتقان المفردات الطلاب. في هذا الأثناء، إذا كان استخدام طريقة الألعاب اللغوية فهو مفيد جدًا في تطوير المفردات. من فوائدها هو يرفع الذاكرة وكفاءة الكلام ويزيد من المفردات للطلاب.

هناك أنواع الألعاب التي يمكن استخدامها في تعليم المفردات. إذا كان الألعاب في تعليم المفردات، التي فيما يلي:

(1) إتصال عجلة

أ. أهداف

أهداف من الألعاب هي لكي قدر يضع الطلاب المفردات بعجلة ومعقول وحقوق.

ب. آلة

آلة في الألعاب هي أذن وعين وفكر وثرغ. في هذا الألعاب متهم الطلاب لدقة يسمع المفردات من قبلها صديق. ثم، تجاوها الطلاب بفكر ويستمر حروف الأخر مقال الطلاب بعدها ليأتي يليها مفردات.

ج. أسلوب الألعاب

يلعب الطلاب بيصل حرف خاتمة يكون المفردات جديدة. مفتاح المفردات هذا الألعاب هي ينفع حرف خاتمة كاحرف أول. لاقد يقول بعدها الطلاب ساوى المفردات ومقال إلى صديق بعده.^{١٠٥}

(٢) الكلمات المتقاطعة (Cross Word)

يدين فضل اختراع ألغاز الكلمات المتقاطعة إلى صحفى انجليزى من ليفربول هاجر إلى نيويورك بالولايات المتحدة وهو آرثور وين Arthur Wynne وقد ظهرت لعبة الكلمات المتقاطعة لأول مرة فى ١٩١٣/١٢/٢١ م فى صحيفة New York world التى كانت تصدر كل يوم أحد، وقد سمى وين لعبته Word- cross، وفى منتصف يناير ١٩١٤ م غير اسمها إلى Cross- word.

وتعد الكلمات المتقاطعة فى الوقت الحالى أكثر ألعاب الكلمة شعبية وانتشارا فى العالم. وتاريخها قصير، فلقد تطورت ونشأت عن الأكروستيك Acroctic ومربعات الكلام Word Square.

وقد اكتسبت شعبيتها بضم أساسيات اللعبتين مع وجود مفاتيح خفية للغز تتشابه مع الأحاجى أو الألغاز.^{١٠٦}

(٣) التمثيلية

هذا إستراتيجية هي انشطة التى يحتاج الطلاب مقدور فى يعرب حوار باللغة العربية بفصيح ومخرجها مواقف، فى يسبر غير مقدورها فى لعب الأدوار.^{١٠٧}

^{١٠٥}فتح الحبيب ونالور راحماواتى، Metode Permainan-Permainan Edukatif dalam Belajar Bahasa

Arab، ٧٤-٧٥.

^{١٠٦}أحمد عبد الحميد هيرى، الالعاب الكلامية اللسانية دراسة صوتية تركيبية (قاهرة: الخانجي، ١٩٩٩)،

أما من البيانات، تستخدم مدرسة أنواع الألعاب في تطبيق طريقة الألعاب لتطوير إتقان المفردات، نحو التمثيلية وإتصال عجلة والكلمات المتقاعة (Cross Word). وأن المدرسة مقدّم المواد بالحال الممتعة مثل تبدأ الدرس بالألعاب اتصال عجلة بالموضوع المناسب. وأما الخطوة من الطريقة اتصال عجلة هي يلعبون الطلاب بيصل حرف خاتمة يكون المفردات جديدة. مفتاح المفردات هذا الألعاب هي ينفع حرف خاتمة كاحرف أول. لاقد يقول بعدها الطلاب ساوى المفردات ومقال إلى صديق بعده .

ومن هذه البيانات معروف بأن خطوات التي استخدمها المدرسة موافقة بالإطار النظري أنه يستخدم بعض الخطوات المكتوبة. واحيانا زادت المدرسة أنشطة بسيطة قبل دخول إلى الألعاب الرئيسية، مثلا التمثيلية واتصال عجلة والكلمة المتقاعة وغير ذلك. هذه الأنشطة تساعد الطلاب لزيادة الدوافع و بؤرة على الدرس. فوائد الأخرى يساعد الطلاب على حفظ وفهم المفردات بسرعة.

ب. تحليل عن المشكلات العوامل العائقية والعاضدية في تعليم المفردات بالألعاب اللغوية للطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو

إن تعليم اللغة الأجنبية صعوبة. وأما مشكلات التي يواجهها كل الطلاب مختلف. وهنا بالخصوص تعليم المفردات بطريقة الألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبنج سلاهونج فونوروغو. في هذه الصفحات

^{١٠٧}رضية زينودين و أخون، *Metodologi & Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*

(يوغياكارتا: فوستاكا ريهلاه غروف، ٢٠٠٥)، ٦٧.

قدمت الباحثة العرض والتحليل من البيانات عن المشكلات التي يواجهها مدرس اللغة العربية والطلاب خلال تطبيق الألعاب اللغوية.

ذكر فتح الحبيب ونيل الرحموتي عن نقائص في تنفيذ الألعاب اللغوية منها:
(١) يسبب عدد كثير من الطلاب صعوبة في مشاركة جميع الطلاب في اللعبة. (٢)
يقترن اجراء اللعبة اللغوية بالضحك وتصفيق الطلاب وقد تعوق اللعبة عملية التدريس في الفصل الاخر عادة. (٣) ليس كل مادة الدرس ينبغي ان تلقي من خلال اللعبة اللغوية (٤) في الألعاب، لاتعتقد اللعبة اللغوية كبرنامج تدريس اللغة ولكن كا المكمّل والمساند.

والحاصل أنّ مشكلات الطلاب قسمان هما المشكلات في تعليم المفردات و في تنفيذ الألعاب اللغوية.. صعوبة على المفردات هي لم يحفظ كثير من المفردات و لم يعرف معناها. والمشكلات الأخرى هي صعوبة الطلاب في فهم المواد الجديد بسرعة أو فهم المواد المعين، يشعر بعض الطلاب نعاس لفرصة تعليم اللغة العربية مهارا، خلفية كفاءة الطلاب و المدرسة المختلفة تؤثر على عملية التعليم، نقصان التشجيع من الطلاب في تعليم اللغة الأجنبية لصعبتها. ثم المشكلات في تنفيذ الألعاب اللغوية هي ليس لطلاب فرصة لمشاركة اللعبة، و لا ينبغي كل مواد الدرس ان تلقي باللعبة اللغوية. وأنّ المدرّس والطلاب قد قاموا بمحاولات لحل المشكلات هي يعطى المدرّس الدوافع إلى الطلاب أن يكون لهم حماسة ثم يستخدم الألعاب اللغوية بارزة ومتنوعة ليتحمّس الطلاب في الدرس وتعليم اللغة العربية، وفي البداية الدراسية بين المدرّس الطلاب المفردات لو وجد المواد الصعبة، واختار نوع ألعاب المفردات أكثر من الألعاب الأخرى لأنّ غالبية الصعوبة الطلاب في المفردات.

في تنفيذها، تملك الألعاب اللغة عدة فضلة وعلّة، التي فيما يلي:

٣. علّة الألعاب اللغة

أما علّة في تنفيذ الألعاب اللغة فيما يلي:

- (أ) أكبر عدّ الطلاب بحيث يسبّب ضيق ليتضمّن جمع الطلاب في الألعاب.
(ب) تنفيذ الألعاب اللغة رجع تابع إلى بسم ونادى الطلاب بحيث يثير تنفيذ تعليم في الفصل الأخرى.

(ج) قدر ليست جمع مدّة درس إتّصال بالألعاب اللغة.

(د) الألعاب اللغة ليست معتمد كامنهج تعليم اللغة، بل كفاصل فقط.

٤. فضلة الألعاب اللغة

أما فضلة في تنفيذ الألعاب اللغة فيما يلي:

- (أ) الألعاب اللغة هي إحدى من وسائل تعليم التي قياس CBSA ارتفع.
(ب) يحدّ قدر سمح الطلاب في عملية تعليم في الفصل.
(ج) اذا كان مسابقة بين الطلاب، يزرع قدر نشط الطلاب لأقدام.
(د) قدر يبني الألعاب اللغة اتّصال فريق وينمي مسابقة الطلاب الإجتماعية.
(هـ) التي إتّصال مدّة يترك قدر طابع في قلب الطلاب بحيث مهارة وقوف التي يتدرّج مقلّد شدة.^{١٠٩}

^{١٠٩}فتح الحبيب ونالور راحاواتي، *Metode Permainan-Permainan Edukatif dalam Belajar*

ان الألعاب اللغوية التي تملك علة وفضلة في تطبيقها كمثل تستخدم الوقت كثير تكرار، حتى انتهى الوقت. وتارة يلعب الطلاب بمشغول ولا يبلى الطلاب مادتهم وفضلة هي إذا تستخدم الطريقة تزيد الطلاب حماسة ولا يسهل الطلاب غليظ وتكون الطلاب فرحة في تعليم المفردات.

ولكن بهذه الطريقة الألعاب اللغوية يعطي المساعدة المدرسة تستخدم طريقة الألعاب اللغوية تكون المادة سهل وتكون الطلاب حماسة في تعليم المفردات.



باب السادس

الإختتام

﴿أ﴾. نتيجة البحث

اختتمت الباحثة هذا البحث العلمي تحت الموضوع " تطبيق طريقة تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبع سلاهونج فونوروغو السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨".
وأما نتيجة هذا البحث فيما يلي:

١٧. إنَّ طريقة تعليم المفردات لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبع سلاهونج فونوروغو، هي: وعلى سبيل الإشارة مباشرة في الشيء (المفردات) يتم تدريسها ، وعلى سبيل تقديم المنمنمات من الكائنات المفردات ، ووسيلة الإعطاء صورة من المفردات التي تدريسها ، ووسيلة لإظهار المفردات التي ينبغي نقلها ، وعن طريق إدخال مفردات التي تدريسها في الجملة ، ووسيلة لاعطاء مرادفا ، ووسيلة لاعطاء المضاد ، ووسيلة لاعطاء تعريف للمفردات التي تدريسها.

وان تستخدم طريقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات يتم تطبيقها سنة واحدة، في السابق تستخدم طريقة محاضرة. تستخدم مدرسة طريقة الألعاب اللغوية لأنّ تعتبر طريقة المحاضرة رتيبة جداً وأقل دقة في تطوير إتقان المفردات الطلاب. في هذا الأثناء، إذا كان استخدام طريقة الألعاب اللغوية فهو مفيد جداً في تطوير المفردات. من فوائدها هو يرفع الذاكرة وكفاءة الكلام ويزيد من المفردات للطلاب.

إنّ العوامل العائقية في تعليم

المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبع سلاهونج فونوروغو ، هي : تستخدم الوقت كثير تكرار، حتى انتهى الوقت. وتارة يلعب الطلاب بمشغول ولا بلى الطلاب مادتها.

والعوامل العاضدية في تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبع سلاهونج فونوروغو ، هي : إذا تستخدم الطريقة تزيد الطلاب حماسة ولا سهل الطلاب غليظ وتكون الطلاب حرك في تعليم المفردات.

﴿ب﴾. الإقتراحات

بعد تمام كتابة هذا البحث أرادت الباحثة تقديم الإقتراحات فيما يلي:

١. إلى مدير المدرسة
كانت تطبيق طريقة تعليم المفردات بالألعاب اللغوية لطلاب الصف العاشر بالمدرسة العالية "مفتاح السلام" كامبع سلاهونج فونوروغو السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨ لقد سارت سيرة جميلة. فينبغي على مدير المدرسة وجميع الأساتذ بهذه المدرسة أن يهتمون اهتمام جيدا في تدريس مادة المفردات وسعو على ترقياها دائما.
٢. إلى الأساتذ اللغة العربية
فينبغي في تطبيق طريقة تعليم المفردات بالألعاب اللغوية متطور ليرفع أنشطة الطلاب في تدريس حتى يصل الطلاب الى كفاية متعمدا. وفينبغي أخلاق وابتكار مدرّسة في يرتب وينظّم طريقة الألعاب اللغوية في تعليم المفردات، لأنّ التي يمكن يرفع المفردات للطلاب.
٣. إلى الطلاب

- أ. ينبغي على الطلاب أن يحترم لمن أعلىهم ولا يفعل بنفسهم.
ب. وينبغي على أن يرفعوا حفظهم ليصل نتيجة أمثل في تعليم المفردات.
ج. وجب على الطلاب أن يهتم اهتمام جيدا في كل دراسة.



قائمة المراجع

﴿أ﴾. المراجع العربية

أرشد، أزهر. مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة العربية. أوجونج فاندانج: الأحكام، ١٩٩٨.

زبيدي، احمد. مذكرة المفردات. فونوروغو: الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروغو، بلا سنة.

بحر الدين، أوريل. مهارات التدريس. مالانق: مطبعة جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١١.

جميع حقوق محفوظة. المنجد في اللغة. بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٨.

صيني، محمود اسماعيل. الألعاب اللغوية في تعليم اللغات الأجنبية. الرياض في ٩ / ٣ / ١٤٠١ هـ.

طعيمة، رشدي أحمد. تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجة أساليبه. مصر: إيسيسكو، ١٩٨٩.

الغالي، ناصر عبدالله وعبد الحميد عبد الله. أسس اعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. دار الإعتصام: جامعة الملك سبعون بلا سنة.

منير، مُجَّد ومُجَّد مخلص. تخضير الكتاب المدرسي للمستوى الابتدائي في تعليم اللغة العربية. فونوروغو: النظرية والتطبيق، ٢٠١٢.

هريري، أحمد عبد الحميد. الالعب الكلامية اللسانية درلسة صوتية تركيبيية. قاهرة: الخانجي، ١٩٩٩.

﴿ب﴾. المراجع الأجنبية

جماعة المؤلف. *Kamus Bahasa Indonesia*. جاكرتا: مركز اللغة، ٢٠٠٨.

هيرماوان، أجييف. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. باندونج: رماجا روسدا كريا، ٢٠١٤.

سورابراتا. *Proses Belajar Mengajar*. جاكرتا: رينكا جيفتا، ١٩٩٧.

الحميد، عبد وأخون. *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi*.

Materi dan Media. مالنج: الجامعة الإسلامية الحكومية فريس، ٢٠٠٨.

إيفيندي، أحمد فؤاد. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. مالنج: مشكات، ٢٠٠٤.

فادليلاه. *Edutainment Pendidikan Anak Usia Dini Menciptakan Pembelajaran*.

Menarik, Kreatif, dan Menyenangkan. جاكرتا: كنجانا، ٢٠١٤.

زينودين، رضية و أخون. *Metodologi & Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*.
يوغياكارنا: فوستاكا ريهلاه غروف, ٢٠٠٥.

المجيب، فتح وناإلور رحموتى. *Metode Permainan-Permainan Edukatif dalam Belajar Bahasa*.
يوغياكارنا: DIVA Press, ٢٠١١.

الرشدى، عبد الوهاب. *Media Pembelajaran Bahasa Arab*. مالانق: مطبعة جامعة
مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية, ٢٠٠٩.

المجيب، فتح وناإلور رحموتى. *Permainan Edukatif Pendukung Pembelajaran Bahasa Arab*.
يوغياكارنا: DIVA Press, ٢٠١٢.

الحولى، محمد على. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. جوكجاكرنا: باسان فوبليسينج،
٢٠١٠.

المصطفى، صيف. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. مالنج: الجامعة
الحكومية الإسلامية مالنج فرس، ٢٠١١.

مارغونو. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. جاكارنا: رينيكاجيفتا, ٢٠١٤.

أريكونطا، سوهارسيمي. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. جاكارنا:
رينيكاجيفتا, ٢٠١٣.

أريكونطا، سوهارسيمي. *Manajemen Penelitian*. جاكارتا: رينيكافيفتا، ٢٠٠٥.

مليوع، لأكسي. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. باندونج: ريماجا روسداكريا، ٢٠١٢.

سوغيونو. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif, dan R&D*. باندونج: ألفايت،

٢٠١٦.

